叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自里格尔四号的剽窃者(the Plagiarist From Rigel Iv) 000001

2. 来自里格尔四号的剽窃者(the Plagiarist From Rigel Iv) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自里格尔四号的剽窃者(The Plagiarist From Rigel IV)
第1/2页

['raɪtɪŋ]	['stɔ:riz]	[wɒz; wəz]	[hɑ:d]	[wɜ:k]	—	[ən'les]	[fred]
Writing	**stories**	**was**	**hard**	**work**	**—**	**unless**	**Fred**
写作	故事	曾是	难的	工作	—	除非	弗雷德

写故事是一项艰苦的工作——除非弗雷德

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['taɪpraɪtə(r)]	[laɪk]	"	['rɛdʒi]	"	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[raɪt]
had	**a**	**typewriter**	**like**	**"**	**Reggie**	**"**	**that**	**could**	**write**
有	一个	打字机	喜欢	"	雷吉	"	那	可以	写

有一台像"雷吉"那样的打字机，可以写字

[baɪ]	[ɪt'self]	!
by	**itself**	**!**
经过	本身	!

单独一人!

['nɒns(ə)ns]	?
Nonsense	**?**
废话	?

废话?

[fred]	[ə'gri:d]	[ʌn'tɪl]	[hi:; hi]	[met]	—
Fred	**agreed**	**until**	**he**	**met**	**—**
弗雷德	同意	直到	他	遇见	—

弗雷德一直同意，直到他遇到——

[ðə; ði]	['pleɪdʒərɪst]	[frɒm; frəm]	['rɪdʒəl]	[ˌaɪ 'vi:]
THE	**PLAGIARIST**	**FROM**	**RIGEL**	**IV**
这	抄袭者	从	里格尔	第四

来自里格尔四世的抄袭者

[baɪ]	['evən]	['hʌntə(r)]
By	**Evan**	**Hunter**
经过	埃文	猎人

作者：埃文·亨特

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑ:tʃ]	-
March	**1954**
行进	-

1954年3月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːn] [ʃɒp] [ɒn] [θɜːd] ['ævənjuː] .

I	bought	the	typewriter	in	a	pawn	shop	on	Third	Avenue	.
我	买	这	打字机	在	一个	典当	店铺	在	第三	大街	.

我在第三大道的一家当铺里买了这台打字机。

[ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] [prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	pawn	shop	proprietor	was	a	balding	old	man	with	a	walrus	mustache	.
这	典当	店铺	业主	曾是	一个	秃顶	老的	男人	和	一个	海象	胡子	.

当铺老板是个秃顶的老头，留着海象胡子。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [faɪv] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Five	dollars	,	"	he	said	casually	.
"	五	美元	,	"	他	说	随意地	.

“五美元,”他漫不经心地说。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['skeptɪkli] .

I	glanced	at	him	skeptically	.
我	瞥了一眼	在	他	怀疑地	.

我怀疑地看了他一眼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remɪŋtən] ['nɔɪzləs] , [wɪð] [ɪ'tælɪks] , ['prɒbəbli] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [njuː] ,

The	machine	was	a	Remington	Noiseless	,	with	italics	,	probably	worth	a	little	over	a	hundred	new	,
这	机器	曾是	一个	雷明顿	无声	,	和	斜体	,	大概	值得	一个	小的	超过	一个	百	新的	,

那把枪是雷明顿无声步枪，斜体字部分，全新时大概值一百多美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] .

and	it	couldn't	have	been	more	than	a	year	or	two	old	.
和	它	不能	有	到过	更多的	比	一个	年	或者	二	老的	.

而且它最多也就一两年的历史。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [faɪv] [d'ɒləz] , [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] .

"	Five	dollars	,	is	what	I	said	.
"	五	美元	,	是	什么	我	说	.

“我说的是五美元。”

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪdspred] [hænd] .
" **He held up the fingers of his widespread hand .**
" 他 握住 向上 这 手指 的 他的 广泛 手 .

他伸出张开的手，伸出五指。

" [faɪv] .
" **Five** .
" 五 .

“五。

[wʌn] - [tuː] - [θriː] . . . . "
One - two - three . . . . "
一 - 二 - 三 . . . . "

一二三....”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's wrong with it ?**
" 是什么 错误的 和 它 ?

它有什么问题?

" [ai] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **I asked suspiciously .**
" 我 问 可疑地 .

我狐疑地问道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃrʌg] .
The old man shrugged .
这 老的 男人 耸了耸肩 .

老人耸了耸肩。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Something has to be wrong with it ?**
" 某物 有 到 是 错误的 和 它 ?

“肯定有什么地方出了问题？”

['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] . "
Listen , young man , don't look a gift horse in the mouth . "
听 , 年轻的 男人 , 不 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 . "

听着，年轻人，别对别人送的礼物挑三拣四。

" [haʊ] [kʌm] [ɪts] [səʊ] [tʃiːp] ?
" **How come it's so cheap ?**
" 如何 来 它是 所以 便宜的 ?

“为什么这么便宜？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] ['diːpli] .
" **The old man sighed deeply .**
" 这 老的 男人 叹了口气 深 .

老人深深地叹了口气。

" [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
" **You try to do a favor , you get all kinds of questions .**
" 你 尝试 到 做 一个 偏爱 , 你 得到 全部 种类 的 问题 .

“你想帮别人一个忙，结果却会收到各种各样的问题。”

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpɪə] [ɪf] [ai] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] ? "
Would you feel happier if I charged you fifty - five dollars ? "
会 你 感觉 更快乐 如果 我 带电 你 五十 - 五 美元 ? "

如果我收你五十五美元，你会更开心吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
" I wouldn't pay fifty - five dollars .
" 我 不会 支付 五十 - 五 美元 .

“我不会付55美元。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
I haven't got that much money . "
我 还没有 得到 那 很多 钱 . "

我没那么多钱。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][faɪv] [d'ɒləz] ?
" Have you got five dollars ?
" 有 你 得到 五 美元 ?

你有五美元吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
Can you pay that much ? "
能 你 支付 那 很多 ? "

你能付得起那么多钱吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但....”

" [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" All right , take the machine .
" 全部 正确的 , 拿 这 机器 .

“好的，拿走机器。”

[ə; eɪ] [keɪs] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
A case goes with it .
一个 案件 去 和 它 .

附带一个盒子。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:gən] . "
Believe me , young man , this is a bargain . "
相信 我 , 年轻的 男人 , 这 是 一个 便宜货 . "

相信我，年轻人，这绝对物超所值。

" [faɪv] [d'ɒləz] ?
" Five dollars ?
" 五 美元 ?

五美元?

" [ai] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" I asked again .
" 我 问 再次 .

我又问了一遍。

" [faɪv] [d'ɒləz] .
" Five dollars .
" 五 美元 .

五美元。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
You want it ?
你 想 它 ?

你想要吗?

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

[aɪ][gɒt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "
I got other things to do . "
我 得到 其他 事物 到 做 . "

我还有其他事要做。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll take it .
" 患病的 拿 它 .

"我要买它。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .
" The old man smiled .
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [gʊd] , [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" Good , you'll never regret it .
" 好的 , 你会 绝不 后悔 它 .

"很好，你永远不会后悔的。"

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [keɪs] .
" He slid the machine off the counter and put it into its case .
" 他 滑行 这 机器 离开 这 柜台 和 放 它 进入 它是 案件 .

他把机器从柜台上滑下来，放进箱子里。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʌt] [ðen] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [kiːz] .
He snapped the case shut then , locked it , and handed me the two keys .
他 啪啪 这 案件 关闭 然后 , 已锁定 它 , 和 递交 我 这 二 钥匙 .

他啪地一声合上箱子，锁好，然后把两把钥匙递给了我。

" [kiːz] ['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Keys even , " he said , still smiling .
" 钥匙 甚至 , " 他 说 , 仍然 微笑 .

"连钥匙都有，"他笑着说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [baɪ] .
" A good buy .
" 一个 好的 买 .

买得很值。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][faɪv] [d'ɒləz] , [aɪ'd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
If I had five dollars , I'd buy it myself .
如果 我 有 五 美元 , ID 买 它 我 .

如果我有五美元，我会自己买。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['waɪdnd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)] ,
" His smile widened in appreciation of his own humor ,
" 他的 微笑 扩大 在 欣赏 的 他的 自己的 幽默 ,

"他因自己的幽默而笑容更加灿烂，

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt]
and I couldn't shake the feeling that he was immensely relieved about
和 我 不能 摇 这 感觉 那 他 曾是 非常 松了口气 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我始终无法摆脱这种感觉：他似乎因为某件事而感到无比轻松。

[ai]['hændɪd][hɪm][ðə; ði][faɪv]['dɒlə(r)][bɪl] [rɪ'lʌktəntli] , [sku:p] [ʌp][ðə; ði][keɪs] ,

I	handed	him	the	five	dollar	bill	reluctantly	,	scooped	up	the	case	,
我	递交	他	这	五	美元	账单	勉强	,	抢先报道	向上	这	案件	,

我极不情愿地递给他那五美元钞票，然后拿起箱子。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɒp] — ['glɑ:nsɪŋ] [bæk]['əʊvə(r)][maɪ]['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [stɪl] ['grɪnɪŋ]

and	left	the	shop	—	glancing	back	over	my	shoulder	to	see	him	still	grinning
和	左边	这	店铺	—	瞥了一眼	后退	超过	我的	肩膀	到	看	他	仍然	咧嘴笑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

behind	the	counter	.
在后面	这	柜台	.

然后我离开了商店——回头瞥了一眼，看到他仍然在柜台后面咧嘴笑着。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['grəusəz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][sə'lɑ:mi][ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,

I	stopped	at	the	grocer's	to	pick	up	some	salami	and	a	loaf	of	bread	,
我	停止	在	这	杂货店	到	挑选	向上	一些	萨拉米香肠	和	一个	面包	的	面包	,

我顺道去了趟杂货店，买了些萨拉米香肠和一条面包。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .

and	then	I	went	back	to	my	apartment	.
和	然后	我	去	后退	到	我的	公寓	.

然后我就回到了我的公寓。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] , [wʌn] - [ru:m] [flæt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	lived	in	a	small	,	one	-	room	flat	in	the	Village	.
我	居住地	在	一个	小的	,	一	-	房间	平坦的	在	这	村庄	.

我住在村里一间很小的单间公寓里。

[aɪ'd][maɪ'greɪtɪd][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kri'eɪtɪv] ['pi:p(ə)l] .

I'd	migrated	there	because	I	wanted	to	be	surrounded	by	creative	people	.
ID	已迁移	那里	因为	我	通缉	到	是	包围	经过	有创造力的	人们	.

我移居那里是因为我想和有创造力的人在一起。

[aɪ'd] [bi:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][kləʊz][tu:; tə][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,

I'd	been	surrounded	by	them	for	close	to	six	months	now	,
ID	到过	包围	经过	他们	为了	关闭	到	六	几个月	现在	,

我已经被他们包围了将近六个月，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌbd] [ɒf] [ɒn][ˌem 'i:] .

but	none	of	it	had	rubbed	off	on	me	.
但	没有任何	的	它	有	摩擦	离开	在	我	.

但我却丝毫没有受到影响。

[aɪ'd]['faɪnəli] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [sel] [maɪ][əʊld]['taɪpraɪtə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

I'd	finally	been	forced	to	sell	my	old	typewriter	to	pay	the	rent	,
ID	最后	到过	强制	到	卖	我的	老的	打字机	到	支付	这	租	,

为了交房租，我最终被迫卖掉了我的旧打字机。

[səʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [tə'deɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs][ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] —

so	that	finding	this	one	today	—	and	at	the	ridiculous	price	of	five	dollars	—
所以	那	寻找	这	一	今天	—	和	在	这	荒谬的	价格	的	五	美元	—

[hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [ə; eɪ]['gɒdsend] .

had	really	been	a	godsend	.
有	真的	到过	一个	天赐之物	.

所以今天能以五美元的超低价格找到它，真是天赐良机。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['hæpi] [æz; əz][ai] [prɪ'peəd] [ðə; ði][sə'lɑ:mi] ['sænwɪtʃz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sʌpə(r)] .

I	was	almost	happy	as	I	prepared	the	salami	sandwiches	for	my	supper	.
我	曾是	几乎	快乐的	作为	我	准备	这	萨拉米香肠	三明治	为了	我的	晚餐	.

准备晚餐的萨拉米香肠三明治时，我几乎感到很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

When	they	were	ready	,	I	took	them	,	together	with	a	quart	of	milk	and
什么时候	他们	是	准备好	,	我	采取	他们	,	一起	和	一个	夸脱	的	牛奶	和

[ə; eɪ] [glɑːs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

它们做好后，我把它们拿了过来，还带了一夸脱牛奶和一个玻璃杯。

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [maɪ] [desk] .

over	to	the	small	table	that	served	as	my	desk	.
超过	到	这	小的	桌子	那	服务	作为	我的	桌子	.

我走到那张充当我办公桌的小桌子旁。

[aɪ] ['keəfəli] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

I	carefully	took	the	typewriter	out	of	its	case	and	rested	it	on	the	table	.
我	小心	采取	这	打字机	出去	的	它是	案件	和	休息	它	在	这	桌子	.

我小心翼翼地把打字机从箱子里拿出来，放在桌子上。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

I	closed	the	case	then	,	brought	it	to	the	closet	,
我	关闭	这	案件	然后	,	带来	它	到	这	壁橱	,

然后我合上了箱子，把它放进了壁橱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ] ['reɪni] - [deɪ] [hæt] .

and	put	it	on	the	top	shelf	alongside	my	rainy	-	day	hat	.
和	放	它	在	这	顶部	架子	旁边	我的	下雨	-	天	帽子	.

然后把它放在最上面的架子上，和我的雨帽放在一起。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sip] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	went	back	to	the	table	,	sipped	a	little	milk	,	munched	a	little	of	the
我	去	后退	到	这	桌子	,	啜饮	一个	小的	牛奶	,	咀嚼	一个	小的	的	这

[sə'lɑːmi] ['sænwɪtʃ] ,

salami	sandwich	,
萨拉米香肠	三明治	,

我回到桌边，啜饮了一小口牛奶，嚼了几口萨拉米三明治。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	put	a	sheet	of	paper	into	the	machine	.
和	放	一个	床单	的	纸	进入	这	机器	.

然后将一张纸放入机器中。

[aɪ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪp] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

I	knew	exactly	what	I	wanted	to	type	,	mind	you	.
我	知道	确切地	什么	我	通缉	到	类型	,	头脑	你	.

请注意，我非常清楚自己要输入什么。

[aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I'd	had	the	opening	lines	of	the	story	in	my	mind	for	a	good	many
ID	有	这	开幕	线条	的	这	故事	在	我的	头脑	为了	一个	好的	许多

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

这个故事的开头几句话我已经构思了好几个星期了。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɒntə] ['peɪpə(r)] .

only	waiting	for	a	typewriter	to	get	them	onto	paper	.
仅有的	等待	为了	一个	打字机	到	得到	他们	到	纸	.

只等一台打字机把它们打出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['bʌblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [æz; əz] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] .

They	were	fairly	bubbling	out	of	my	head	as	I	placed	my	hands	on	the	keys	.
他们	是	相当	冒泡	出去	的	我的	头	作为	我	放置	我的	双手	在	这	钥匙	.

当我把手放在琴键上时，这些想法几乎是从我的脑海中涌现出来的。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [taɪp] [wɒz; wəz] :

What	I	wanted	to	type	was	:
什么	我	通缉	到	类型	曾是	:

我想输入的是:

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn]

The	day	was	crisp	and	clear	,	with	the	promise	of	a	mild	afternoon	in
这	天	曾是	脆	和	清除	,	和	这	承诺	的	一个	温和的	下午	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

这一天天气晴朗，空气清新，预示着午后会比较温和。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['rʌsl] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:nnəs]

It	was	the	beginning	of	April	,	and	Spring	rustled	her	greenness
它	曾是	这	开始	的	四月	,	和	春天	沙沙作响	她	绿色

[ænd; ənd] [jɔ:n] ['leʒəli] .

and	yawned	leisurely	.
和	打哈欠	悠闲	.

四月初，春天沙沙地摇曳着翠绿的枝叶，悠闲地打着哈欠。

[ai] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] .

I	walked	along	happily	.
我	步行	沿着	快乐地	.

我愉快地走着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	was	beautiful	.
它	曾是	美丽的	.

太美了。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [taɪp] .

I	started	to	type	.
我	开始	到	类型	.

我开始打字。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['saʊndləs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv]

During	the	whole	of	a	dull	,	dark	,	and	soundless	day	in	the	autumn	of
期间	这	所有的	的	一个	乏味的	,	黑暗的	,	和	无声	天	在	这	秋天	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

在秋季一个阴沉、黑暗、寂静的一整天里，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'presɪvli] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ai][hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

when	the	clouds	hung	oppressively	low	in	the	heavens	,	I	had	been	passing	along	,
什么时候	这	云	悬挂	压迫性的	低的	在	这	天	,	我	有	到过	通过	沿着	,

[ɒn] ['hɔ:sbæk] . . . .

on	horseback	. . . .
在	马背	. . . .

当乌云低垂，笼罩着大地时，我骑着马沿途而行.....

[ai] [stɒpt] ['taɪpɪŋ] .

I	stopped	typing	.
我	停止	打字	.

我停止了打字。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I	stared	at	the	sheet	of	paper	in	the	machine	.
我	凝视	在	这	床单	的	纸	在	这	机器	.

我盯着机器里的那张纸。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I looked at it again .
我 看起来 在 它 再次 .

我又看了一遍。

" [ˌeɪtʃ ˈem] , " [ai] [sed] [əˈlaʊd] , " [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈfʌni] ?
" Hm , " I said aloud , " isn't that funny ?
" 嗯 , " 我 说 大声 , " 不是 那 有趣的 ?

“嗯，”我自言自语道，“这不是很滑稽吗？”

" [ai] [ʃrʌg] , [rɪpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɪnˈsɜːtɪd] [əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] ,
" I shrugged , ripped the paper out of the machine , inserted another sheet ,
" 我 耸了耸肩 , 撕裂 这 纸 出去 的 这 机器 , 插入 其他 床单 ,
[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] .
and started again .
和 开始 再次 .

我耸了耸肩，从机器里撕下纸张，又放进一张纸，重新开始。

. . . [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈləʊn] , [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [ˈdrɪəri] [trækt]
. . . I had been passing alone , on horseback , through a singularly dreary tract
. . . 我 有 到过 通过 独自的 , 在 马背 , 通过 一个 单独地 凄凉 通道
[ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
of country ,
的 国家 ,

我独自一人骑马穿过一片异常荒凉的乡村地区，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [maɪˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [ɒn] ,
and at length found myself , as the shades of the evening drew on ,
和 在 长度 成立 我 , 作为 这 色调 的 这 晚上 画 在 ,

最终，随着夜幕降临，我发现自己……

[wɪˈðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] .
within view of the melancholy House of Usher .
之内 看法 的 这 忧郁 房子 的 亚瑟 .

在忧郁的厄舍府的映衬下。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] . . . .
I know now how it was — but . . . .
我 知道 现在 如何 它 曾是 — 但 . . . .

我现在知道事情的真相了——但是……

[ai] [stɒpt] [ˈtaɪpɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
I stopped typing again , and I looked curiously at the sheet of paper .
我 停止 打字 再次 , 和 我 看起来 奇怪的是 在 这 床单 的 纸 .

我再次停止打字，好奇地看着那张纸。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][səˈlɑːmi] [ˈsænwɪtʃ] , [wɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] [mɪlk]
I took a bite of the salami sandwich , washed it down with a gulp of milk
我 采取 一个 咬 的 这 萨拉米香肠 三明治 , 洗过 它 向下 和 一个 咕噜 的 牛奶
,
,
,

我咬了一口萨拉米三明治，然后咕咚咕咚喝了一大口牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [aɪˈd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [maɪ][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [kiːz] .
and then stared at what I'd written , leaning back with my hands off the keys .
和 然后 凝视 在 什么 ID 书面 , 倾斜 后退 和 我的 双手 离开 这 钥匙 .

然后他盯着我写下的内容，向后靠去，双手离开键盘。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [ai] [sed] [əˈlaʊd] .
" Well , I'll be damned , " I said aloud .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 我 说 大声 .

“真是见鬼了，”我大声说道。

" [pəʊ] !
" Poe !
" 爱伦·坡！

“坡！

" [ðə; ði] [kiːz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['klækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [fel]
" The keys suddenly started clacking of their own accord , and my mouth fell
" 这 钥匙 突然 开始 咔嗒声 的 他们的 自己的 符合 , 和 我的 嘴 跌倒
['əʊpən][ɪn] [sə'praɪz] .
open in surprise .
打开 在 惊喜 .

“钥匙突然开始自行发出咔哒咔哒的声音，我惊讶得张大了嘴巴。”

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['fræntɪkli] ,
I stared at the sheet of paper as the carriage moved frantically ,
我 凝视 在 这 床单 的 纸 作为 这 运输 已搬 疯狂地 ,

马车飞速行驶，我目不转睛地盯着那张纸。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['lɛtəz] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['waɪtnəs] .
watching the black letters appear against its whiteness .
观看 这 黑色的 信件 出现 反对 它是 白人 .

看着黑色的字母在白色背景上显现出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pəʊ] !
OF COURSE , POE !
的 课程 , POE !

当然是POE！

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] : ['hemɪŋweɪ] ?
WHAT DID YOU EXPECT : HEMINGWAY ?
什么 做过 你 预计 : 海明威 ?

你还期待什么：海明威?

[aɪ] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] [twaɪs] .
I blinked my eyes twice .
我 眨眼 我的 眼睛 两次 .

我眨了两下眼睛。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" I beg your pardon , " I said .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 .

“请再说一遍，”我说。

[ðə; ði] [kiːz] [klæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'pɪə(r)]
The keys clacked , and the carriage moved , and I watched more words appear
这 钥匙 咔嗒声 , 和 这 运输 已搬 , 和 我 观看 更多的 字 出现
[ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
on the paper .
在 这 纸 .

钥匙咔哒一声，车厢移动了，我看着纸上出现了更多的字。

[kænt] [juː; jʊ] [riːd] , ['ɪdiət] ?
CAN'T YOU READ , IDIOT ?
不能 你 读 , 笨蛋 ?

你这白痴，看不懂吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] [riːd] !
" Of course I can read !
" 的 课程 我 能 读 !

我当然会读书！

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [beg] [maɪ] ['pɑ:d(ə)n] ?
THEN WHY DID YOU BEG MY PARDON ?
然后 为什么 做过 你 求 我的 赦免 ?

那你为什么还要请求我的原谅?

[ai] [pʊt] [maɪ] [nəʊz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
I put my nose close to the keys and studied them .
我 放 我的 鼻子 关闭 到 这 钥匙 和 研究 他们 .

我把鼻子凑近琴键，仔细观察起来。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [sə'spɪʃəsli] .
Then I looked around the room suspiciously .
然后 我 看起来 大约 这 房间 可疑地 .

然后我狐疑地环顾四周。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

" [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜ:d] , " [ai] [sed] .
" This is absurd , " I said .
" 这 是 荒诞 , " 我 说 .

"这太荒谬了，"我说。

" [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] . . . .
" Who ever heard of a typewriter . . . .
" WHO 曾经 听到 的 一个 打字机 . . . .

谁听说过打字机.....

" [wʌts] [əb'sɜ:d] ?
" WHAT'S ABSURD ?
" 是什么 荒诞 ?

"什么是荒谬的？"

[ai] ['pɔɪntɪd] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
I pointed my finger sharply at the machine .
我 尖 我的 手指 尖锐地 在 这 机器 .

我用手指着那台机器，语气很锐利。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑ:t] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn] ['ʌpə(r)] [keɪs] ?
" And if you're so smart , why are you all in upper case ?
" 和 如果 你是 所以 聪明的 , 为什么 是 你 全部 在 上 案件 ?

"如果你这么聪明，为什么你的所有字母都是大写的？"

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !
Suppose you tell me that !
认为 你 告诉 我 那 !

就算你这么说！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪft] [ki:] [lɒkt] .
" BECAUSE YOU LEFT THE SHIFT KEY LOCKED .
" 因为 你 左边 这 转移 钥匙 已锁定 .

因为你把Shift键锁住了。

[ɪf] [jʊd] ['sɪmpli] —
IF YOU'D SIMPLY —
如果 你会 简单地 —

如果你能简单地——

[ai] [stæbd] [aʊt] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪft] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drɒpt]
I **stabbed** **out** **with** **my** **finger** **at** **the** **shift** **release** **,** **and** **the** **carriage** **dropped**
我 刺伤 出去 和 我的 手指 在 这 转移 发布 , 和 这 运输 掉落
[ə'brʌptli] .
abruptly **.**
突然 .

我用手指戳了一下换挡释放按钮，托架猛地落了下来。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [ʃɪft] . . .
unlock **the** **shift** **.** **.** **.**
开锁 这 转移 . . .

解锁换挡杆……

[əʊ'keɪ] , [ðeə(r)] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
ok **,** **there** **,** **thats** **much** **better** **.**
好的 , 那里 , 那是 很多 更好的 .

好了，这样好多了。

" [juː; jʊ][left] [aʊt][æn; ən] [ə'pɒstrəfi] , " [ai] [sed] ['miːkli] .
" **You** **left** **out** **an** **apostrophe** **,** **"** **I** **said** **meekly** **.**
" 你 左边 出去 一个 撇号 , " 我 说 温顺地 .

“你漏掉了一个撇号，”我怯生生地说。

[dɪd][ai] ,
did **i** **,**
做过 我 ,

我做了吗?

[wel] [ai][kænt] ['veri] [wel] [ʃɪft] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
well **i** **cant** **very** **well** **shift** **of** **my** **own** **accord** **,** **you** **know** **.**
出色地 我 不能 非常 出色地 转移 的 我的 自己的 符合 , 你 知道 .

你知道，我没办法自己挪动身体。

[ɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
im **afraid** **this** **will** **have** **to** **do** **.**
我是 害怕的 这 将要 有 到 做 .

恐怕只能这样了。

[ai][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪəd] .
I **sat** **back** **and** **smiled** **,** **watching** **the** **machine** **as** **the** **words** **appeared** **.**
我 卫星 后退 和 微笑 , 观看 这 机器 作为 这 字 出现 .

我向后靠去，微笑着看着机器上出现的文字。

[ai] [kept] ['smaɪlɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
I **kept** **smiling** **even** **after** **the** **carriage** **stopped** **moving** **.**
我 保留 微笑 甚至 后 这 运输 停止 移动 .

即使马车停了下来，我仍然面带微笑。

[wɒt] [səʊ] ['fʌni] .
whats **so** **funny** **.**
什么 所以 有趣的 .

有什么好笑的?

" [m] ?
" **Hmm** **?**
" 唔 ?

“唔?

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh **,** **nothing** **.**
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .
Nothing , really .
没有什么 , 真的 .

没什么。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] . . . . " [ai] [spred] [maɪ][hænd] ['helpləsli] .
I was just . . . . " I spread my hand helplessly .
我 曾是 只是 . . . . " 我 传播 我的 手 无助地 .

我只是……"我无助地摊开手。

" . . . [dʒʌst]['smaɪlɪŋ] .
" . . . just smiling .
" . . . 只是 微笑 .

只是微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['ɪdiət] .
" it would be just my luck to get another idiot .
" 它 会 是 只是 我的 运气 到 得到 其他 笨蛋 .

"真倒霉，又遇到一个白痴。"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] .
as if the shopkeeper wasn't bad enough .
作为 如果 这 店主 不是 坏的 足够的 .

仿佛店主还不够糟糕似的。

" [ai] [θɪŋk] [ai][laɪk][juː; jʊ]['betə(r)]['ʌpə(r)] [keɪs] , " [ai] [sed] .
" I think I like you better upper case , " I said .
" 我 思考 我 喜欢 你 更好的 上 案件 , " 我 说 .

"我觉得你用大写字母更好看，"我说。

[duː; də][juː; jʊ] .
do you .
做 你 .

你。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wei] , [æt; ət] [liːst] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [mɑːrks] .
That way , at least , you've got the apostrophes and question marks .
那 方式 , 在 至少 , 你已经 得到 这 撇号 和 问题 标记 .

这样一来，至少你就能用上撇号和问号了。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
I find it difficult to follow you this way .
我 寻找 它 难的 到 跟随 你 这 方式 .

我觉得你这样讲我很难跟上。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [wei] .
" i imagine youd find it difficult to follow me any way .
" 我 想象 你会 寻找 它 难的 到 跟随 我 任何 方式 .

我想你无论如何都很难跟上我的步伐。

[bʌt; bət] [ʃɪft] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
but shift again , if you must .
但 转移 再次 , 如果 你 必须 .

但如果必须的话，请再次调整。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [ai] [stæbd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
" I stabbed out at the shift key , and locked it in place .
" 我 刺伤 出去 在 这 转移 钥匙 , 和 已锁定 它 在 地方 .

"我猛地按下换挡键，把它锁住了。"

[doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
DON'T THANK ME .
不 感谢 我 .

不用谢我。

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I'M JUST TRYING TO ESTABLISH SOME SORT OF RAPPORT BETWEEN US .
我是 只是 尝试 到 建立 一些 种类 的 关系 之间 我们 .

我只是想和你建立某种融洽的关系。

" [wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
" Well , I certainly do appreciate your efforts .
" 出色地 , 我 当然 做 欣赏 你的 努力 .

"嗯，我当然很感激你的努力。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are real , aren't you ?
你 是 真实的 , 不是 你 ?

你是真人，对吧?

[ai] [miːn] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [sə'lɑːmi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
I mean , it's not the salami or anything .
我 意思是 , 它是 不是 这 萨拉米香肠 或者 任何事物 .

我的意思是，问题不在于萨拉米香肠之类的东西。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [sə'lɑːmi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" NO , IT'S NOT THE SALAMI OR ANYTHING .
" 不 , 它是 不是 这 萨拉米香肠 或者 任何事物 .

"不，不是萨拉米香肠或其他任何东西的问题。"

[gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪdiət] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
GOD , YOU ARE AN IDIOT , AREN'T YOU ?
上帝 , 你 是 一个 笨蛋 , 不是 你 ?

上帝啊，你真是个白痴，对吧?

[ai] [ʃrʌg] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[aɪm][nɒt][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]['həʊldɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['taɪpraɪtəz] , [ðəʊ] .
I'm not quite used to holding conversations with typewriters , though .
我是 不是 相当 用过的 到 保持 对话 和 打字机 , 尽管 .

不过，我还不习惯和打字机进行对话。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] . . .
I usually . . .
我 通常 . . .

我通常.....

[wel] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['taɪpraɪtəz] ['hævnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [bæk] .
well , that is to say typewriters haven't usually answered me back .
出色地 , 那 是 到 说 打字机 还没有 通常 回答 我 后退 .

也就是说，打字机通常不会给我回复。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ?
" ARE YOU A WRITER ?
" 是 你 一个 作家 ?

你是作家吗?

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ɒd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Odd you should have guessed , isn't it ?
奇怪的 你 应该 有 猜对了 , 不是 它 ?

真奇怪，你居然猜到了，不是吗?

" [ðen] [lets] [stɑːt] ['raɪtɪŋ] .
" THEN LET'S START WRITING .
" 然后 我们来吧 开始 写作 .

“那么，我们开始写作吧。”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'diəz] .
I'VE GOT SOME WONDERFUL IDEAS .
我已经 得到 一些 精彩的 想法 .

我有一些绝妙的想法。

[ai] [smaɪld] ['hæpɪli] .
I smiled happily .
我 微笑 快乐地 .

我开心地笑了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[lets] .
Let's .
我们来吧 .

开始吧。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] ['taɪpɪŋ] ?
Do you want me to do the actual typing ?
做 你 想 我 到 做 这 实际的 打字 ?

你想让我来实际打字吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" OF COURSE .
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [els] [wʊd] [ai] [ʃɪft] ?
HOW ELSE WOULD I SHIFT ?
如何 别的 会 我 转移 ?

我还能怎么转变呢?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hadn't thought of it .
我 之前没有 想法 的 它 .

我之前没想过这个问题。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Well , are you ready ?
出色地 , 是 你 准备好 ?

好了，你准备好了吗?

" [kwaɪt] .
" QUITE .
" 相当 .

"相当。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [tuː] .
I've got a lot of ideas , too .
我已经 得到 一个 很多 的 想法 , 也 .

我也有很多想法。

" [ai] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪ'mensli] [naʊ] .
" I hunched over the machine , beginning to enjoy this immensely now .
" 我 弓着背 超过 这 机器 , 开始 到 享受 这 非常 现在 .

"我弓着身子趴在机器上，开始无比享受这一切。"

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I suddenly remembered that the paper already had writing on it ,
我 突然 记得 那 这 纸 已经 有 写作 在 它 ,

我突然想起纸上已经有字迹了。

[səʊ][ai][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [sed] .
so I put in a clean sheet and said .
所以 我 放 在 一个 干净的 床单 和 说 .

于是我放上一张干净的床单，说道。

" [lets] [siː] [naʊ] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][bɪ'gɪn] ?
" Let's see now , where should I begin ?
" 我们来吧 看 现在 , 在哪里 应该 我 开始 ?

"让我想想，我应该从哪里开始呢？"

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moməntS] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['iːgəli] .
" I thought for a few moments , and then leaned over eagerly .
" 我 想法 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 倾斜 超过 急切地 .

我思考了一会儿，然后急切地俯身过去。

[ai] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪp] .
I knew just what I wanted to type .
我 知道 只是 什么 我 通缉 到 类型 .

我知道自己要输入什么。

[ˌaɪ 'tiː][brˈgæn] [wɪð] : [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . . . .
It began with : The day was crisp and clear , with the promise . . . .
它 开始 和 : 这 天 曾是 脆 和 清除 , 和 这 承诺 . . . .

故事的开头是：这一天阳光明媚，空气清新，预示着.....

[ai] [pɔɪzd] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .
I poised my fingers over the keys and smiled happily .
我 准备 我的 手指 超过 这 钥匙 和 微笑 快乐地 .

我将手指放在琴键上，脸上露出了幸福的笑容。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [taɪp] .
Still smiling , I started to type .
仍然 微笑 , 我 开始 到 类型 .

我面带微笑，开始打字。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪəri] , [waɪl] [aɪ] ['pɔndə] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

Once	**upon**	**a**	**midnight**	**dreary**	**,**	**while**	**I**	**pondered**	**,**	**weak**	**and**	**weary**	**,**
一次	之上	一个	午夜	凄凉	,	尽管	我	沉思	,	虚弱的	和	厌倦	,

在一个阴沉的午夜，我百无聊赖地沉思着，感到虚弱而疲惫，

['əʊvə(r)] ['menɪ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [lɔː(r)] —

Over	**many**	**a**	**quaint**	**and**	**curious**	**volume**	**of**	**forgotten**	**lore**	**—**
超过	许多	一个	古雅	和	好奇的	体积	的	被遗忘的	知识	—

在许多古怪而奇特的、被遗忘的传说书籍中——

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**I**	**exclaimed**	**.**
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[aɪ] [stɒpt] ['taɪpɪŋ] [ə'brʌptlɪ] .

I	**stopped**	**typing**	**abruptly**	**.**
我	停止	打字	突然	.

我突然停止了打字。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

what	**is**	**it**	**now**	**.**
什么	是	它	现在	.

现在是什么情况?

[ænd; ənd] [pliːz] [lɒk] [ðə; ði] [ʃɪft] .

and	**please**	**lock**	**the**	**shift**	**.**
和	请	锁	这	转移	.

请锁定换挡杆。

" ['sɒri] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**I**	**mumbled**	**.**
"	对不起	,	"	我	喃喃自语	.

“对不起，”我咕哝道。

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] .

I	**locked**	**the**	**shift**	**key**	**.**
我	已锁定	这	转移	钥匙	.

我锁住了Shift键。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WELL	**,**	**WHAT**	**IS**	**IT**	**?**
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[ɪk'sept] [aɪ] . . .

Except	**I**	**.**	**.**	**.**
除了	我	.	.	.

但我.....

[aɪ][dəʊnt] [raɪt] ['pəʊətrɪ] .

I	**don't**	**write**	**poetry**	**.**
我	不	写	诗	.

我不写诗。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] ?
" WHAT DO YOU WRITE ?
" 什么 做 你 写 ?

你写什么?

" ['fɪkʃ(ə)n] .
" Fiction .
" 小说 .

“小说。

[jes] , ['fɪkʃ(ə)n] .
Yes , fiction .
是的 , 小说 .

是的，虚构作品。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" OH , ALL RIGHT .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
PUT A CLEAN SHEET INTO ME AND WE'LL START ALL OVER AGAIN .
放 一个 干净的 床单 进入 我 和 出色地 开始 全部 超过 再次 .

让我重新开始，一切从头再来。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][njuː] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [pɔɪzd] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] ,
I put in a new sheet of paper , poised my fingers over the keys ,
我 放 在 一个 新的 床单 的 纸 , 准备 我的 手指 超过 这 钥匙 ,

我放入一张新纸，手指放在键盘上方，

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] .
and said , " Here we go now .
和 说 , " 这里 我们 去 现在 .

然后说：“现在开始了。”

['fɪkʃ(ə)n] .
Fiction .
小说 .

小说。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [taɪp] .
" I started to type .
" 我 开始 到 类型 .

我开始打字。

[ðə; ðɪ] " [red] [deθ] " [hæd; həd] [lɒŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
The " Red Death " had long devastated the country .
这 " 红色的 死亡 " 有 长的 遭受重创 这 国家 .

“红色死神”曾长期肆虐这个国家。

[nəʊ] ['pestɪləns] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ]['feɪt(ə)l] , [ɔː(r)][səʊ] ['hɪdiəs] .
No pestilence had ever been so fatal , or so hideous .
不 瘟疫 有 曾经 到过 所以 致命的 , 或者 所以 可怕 .

从未有过如此致命、如此可怕的瘟疫。

[blʌd] [wɒz; wəz][ɪts]['ævətɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [siːl] — [ðə; ðɪ] ['rednəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [blʌd]
Blood was its Avatar and its seal — the redness and the horror of blood
血 曾是 它是 阿凡达 和 它是 海豹 — 这 发红 和 这 恐怖 的 血
.
:
.

鲜血是它的化身和印记——鲜血的红色和恐怖。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [məʊn] .
" Oh , no , " I moaned .
" 哦 , 不 , " 我 呻吟 .

“哦，不，”我呻吟道。

['lɪs(ə)n] , [wɒt] [rɒŋ] [naʊ] .
listen , whats wrong now .
听 , 什么 错误的 现在 .

听着，现在又出什么事了?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [lɒk]
and will you please lock
和 将要 你 请 锁

请您锁定页面。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [ðæt] [dæmd] [ʃɪft] [ki:] ?
" THAT DAMNED SHIFT KEY ?
" 那 该死的 转移 钥匙 ?

“该死的Shift键？”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
THANK YOU .
感谢 你 .

谢谢。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
WHAT THE DEVIL IS THE MATTER ?
什么 这 魔鬼 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] !
" Why , this is The Mask Of The Red Death !
" 为什么 , 这 是 这 面具 的 这 红色的 死亡 !

“这不就是红死魔的面具吗！”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" OF COURSE IT IS .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ænd; ənd] [ɪts] [mɑ:sk] , [nɒt] [mɑ:sk] .
AND IT'S MASQUE , NOT MASK .
和 它是 面具 , 不是 面具 .

是 MASQUE，不是 MASK。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [pəʊ] .
But it's still Poe .
但 它是 仍然 爱伦·坡 .

但这仍然是爱伦·坡的作品。

" [ai] [nəʊ] .
" I KNOW .
" 我 知道 .

“我知道。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [pəʊ] ?
WHAT'S **WRONG** **WITH** **POE** **?**
是什么 错误的 和 POE ?

POE到底出了什么问题?

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
OR **FOR** **THAT** **MATTER** **HOW** **ABOUT** **SHAKESPEARE** **?**
或者 为了 那 事情 如何 关于 莎士比亚 ?

或者，莎士比亚怎么样?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[ðæt] [ɪz] . . .
That is . . .
那 是 . . .

那是 ...

[wel] , ['nʌθɪŋ] .
well , nothing .
出色地 , 没有什么 .

嗯，没什么。

[bʌt; bət] . . . [wel] , ['ðer] . . . .
But . . . well , they're . . . .
但 . . . 出色地 , 它们是 . . . .

但是.....嗯，他们是.....

" [aɪ] [grɪnd] ['wi:kli] .
" I grinned weakly .
" 我 咧嘴一笑 弱 .

我勉强笑了笑。

" [ðev] [bi:n] [dʌn] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" They've been done already , you know .
" 他们有 到过 完毕 已经 , 你 知道 .

"你知道，他们已经完成了。"

" [səʊ] [wɒt] ?
" SO WHAT ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" [aɪ] [mi:n] , [ðev] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɔ:l'redi] .
" I mean , they've been published already .
" 我 意思是 , 他们有 到过 已发布 已经 .

我的意思是，它们已经出版了。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
All over .
全部 超过 .

遍。

['feɪməs] .
Famous .
著名的 .

著名的。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" WHAT DIFFERENCE DOES THAT MAKE ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] . . . [ʌ; ɜː] . . . .
" **Well , I wouldn't want to . . . uh . . . .**
" 出色地 , 我 不会 想 到 . . . 呃 . . . .

“嗯，我不想……呃……”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" **The carriage slid across the machine angrily , and the bell rang .**
" 这 运输 滑行 穿过 这 机器 愤怒地 , 和 这 钟 响铃 .

“车厢愤怒地滑过机器，铃声响起。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪdiət] !
YOU ARE AN IDIOT !
你 是 一个 笨蛋 !

你真是个白痴!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] !
A COMPLETE IDIOT !
一个 完全的 笨蛋 !

真是个十足的白痴!

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ?
" **Couldn't we sort of compromise ?**
" 不能 我们 种类 的 妥协 ?

我们能不能做出一些妥协?

" [ai] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" **I asked quietly .**
" 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pəʊ] ?
" **Don't you know anything but Poe ?**
" 不 你 知道 任何事物 但 爱伦·坡 ?

你除了爱伦·坡之外就什么都不懂了吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [pəʊ] .
" **THERE'S NOTHING WRONG WITH POE .**
" 有 没有什么 错误的 和 POE .

“POE 没有任何问题。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
COME ON , LET'S GET AT IT .
来 在 , 我们来吧 得到 在 它 .

来吧，我们开始吧。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] . -
I'VE GOT A WONDERFUL STORY CALLED ' THE ASSIGNATION . '
我已经 得到 一个 精彩的 故事 称为 - 这 分配 . -

我有一个很棒的故事，叫做《任务》。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I shouted .**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ðæts] ['pleɪdʒərɪzəm] !
" **That's plagiarism !**
" 那就是 抄袭 !

“那是抄袭！”

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
I won't do it . "
我 惯于 做 它 . "

我不会那么做。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [wɒt] ?
" You won't do what ?
" 你 惯于 做 什么 ?

你不会做什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [maɪ] [aɪz] ['pɒpɪŋ]
" For a moment , I reared back from the machine , my eyes popping
" 为了 一个 片刻 , 我 饲养 后退 从 这 机器 , 我的 眼睛 爆米花
[waɪd] .
wide .
宽的 .

"那一刻，我猛地向后退了一步，眼睛瞪得老大。"

[ðen] [ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [aɪ'd] [hɜːd] ,
Then I realized it had been a human voice I'd heard ,
然后 我 已实现 它 有 到过 一个 人类 嗓音 ID 听到 ,

后来我才意识到，我听到的原来是人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] .
and the voice had come from my door .
和 这 嗓音 有 来 从 我的 门 .

声音是从我家门口传来的。

[ai] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] [wen] [ai] [sɔː] ['peri] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
I turned quickly , heaving a relieved sigh when I saw Perry standing there .
我 转向 迅速地 , 起伏 一个 松了口气 叹 什么时候 我 锯 佩里 常设 那里 .

我迅速转身，看到佩里站在那里，不禁松了口气。

" [hə'ləʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Fred , " he said .
" 你好 , 弗雷德 , " 他 说 .

"你好，弗雷德，"他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ? "
" What is it you won't do ? "
" 什么 是 它 你 惯于 做 ? "

"你有什么做不到的？"

" [əʊ] . . . . " [ai] [weɪvd] [maɪ][hænd] ['miːnɪŋləsli] .
" Oh . . . . " I waved my hand meaninglessly .
" 哦 . . . . " 我 挥手 我的 手 无意义地 .

"哦……"我漫不经心地挥了挥手。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] .
Nothing really .
没有什么 真的 .

没什么。

" [hiː; hi] [piə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪnˈtentli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)]
" He peered around the room curiously , his blue eyes intently searching every corner
" 他 窥视 大约 这 房间 奇怪的是 , 他的 蓝色的 眼睛 专注地 搜索 每一个 角落
,
,
,

他好奇地环顾四周，蓝色的眼睛专注地扫视着房间的每一个角落。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
his long nose almost twitching .
他的 长的 鼻子 几乎 抽搐 .

他长长的鼻子几乎抽搐了一下。

" [gɒt] [ˈsʌmwʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [fred] ? "
" Got someone with you , Fred ? "
" 得到 某人 和 你 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你身边有人吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [əm əm] ? [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] . "
" Mm ? Could have sworn I heard you talking to someone . "
" 毫米 ? 可以 有 宣誓 我 听到 你 说 到 某人 . "

“嗯？我刚才好像听到你在跟人说话。”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdaɪəlɒg] [aʊt] [laʊd] . "
I was reading some dialogue out loud . "
我 曾是 阅读 一些 对话 出去 大声 . "

我当时正在大声朗读一段对话。

" [əʊ] ? [ˈwɜːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Oh ? Working , are you ?
" 哦 ? 在职的 , 是 你 ?

哦？你在工作吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
" He walked up to the machine ,
" 他 步行 向上 到 这 机器 ,

他走到机器前，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] — [ɔː(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] — [aɪˈd][ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd]
and I tried to cover the dialogue — or correspondence — I'd recently had
和 我 尝试 到 覆盖 这 对话 — 或者 一致 — ID 最近 有
[wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] .
with the typewriter .
和 这 打字机 .

我试图记录下我最近与打字机进行的对话——或者说通信。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I was too late .
我 曾是 也 晚的 .

我来晚了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

He	put	his	nose	close	to	the	machine	,
他	放	他的	鼻子	关闭	到	这	机器	,

他把鼻子凑近机器，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['edəb(ə)l] .

as	if	he	were	smelling	it	to	see	if	it	was	edible	.
作为	如果	他	是	闻起来	它	到	看	如果	它	曾是	食用	.

就好像他在闻它，看看能不能吃似的。

" ['kjʊəriəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Curious	,	"	he	said	.
"	好奇的	,	"	他	说	.

"真奇怪，"他说。

" [ə; eɪ] [njuː] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ɑːt] [fɔːm] ? "

"	A	new	. . .	uh	. . .	art	form	?	"
"	一个	新的	. . .	呃	. . .	艺术	形式	?	"

"一种新的……呃……艺术形式？"

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [ai] [snæpt] .

"	I	snapped	.
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

"	It	.	.	.	.	"
"	它	.	.	.	.	"

"它……"

" [ðæts] [pəʊ] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	Poe	there	,	isn't	it	?	"
"	那就是	爱伦·坡	那里	,	不是	它	?	"

"那是爱伦·坡的作品，对吧？"

" [ai] [səˈpəʊz] , " [ai] [sed] [dɪˈspɒndəntli] .

"	I	suppose	,	"	I	said	despondently	.
"	我	认为	,	"	我	说	沮丧地	.

"我想也是，"我沮丧地说。

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Well	,	don't	you	know	?	"
"	出色地	,	不	你	知道	?	"

"难道你不知道吗？"

" [jes] , [jes] , [ɪts] [pəʊ] .

"	Yes	,	yes	,	it's	Poe	.
"	是的	,	是的	,	它是	爱伦·坡	.

"是的，是的，是爱伦·坡。"

" ['peri] [grɪnd] ['slaɪli] .

"	Perry	grinned	slyly	.
"	佩里	咧嘴一笑	狡猾地	.

佩里狡黠地笑了笑。

" [kɔːt] [juː; jʊ] , [eɪ] , [əʊld] [bɔɪ] ? "

"	Caught	you	,	eh	,	old	boy	?	"
"	捕捉	你	,	嗯	,	老的	男生	?	"

"抓到你了，老兄？"

" [kɔːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "
" **Caught me at what , may I ask ? "**
" 捕捉 我 在 什么 , 可能 我 问 ? "

请问，你抓到我什么了？

" [ɑː] - [ɑː] , " ['peri] [tʃ'aɪdɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
" **Ah - ah , " Perry chided , wagging his finger .**
" 啊 - 啊 , " 佩里 责备 , 摇尾巴 他的 手指 .

“啊哈，”佩里摇着手指责备道。

" [ai][woʊnt] [tel] .
" **I won't tell .**
" 我 惯于 告诉 .

我不会说的。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He headed for the door .**
" 他 标题 为了 这 门 .

他走向门口。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] .
" **I've got to run .**
" 我已经 得到 到 跑步 .

我得走了。

" [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [sed] [ə'nʌðə(r)] " [ɑː] - [ɑː] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **He wagged his finger once more , said another " ah - ah " and was gone .**
" 他 摇晃 他的 手指 一次 更多的 , 说 其他 " 啊 - 啊 " 和 曾是 已消失 .

他又摇了摇手指，又“啊啊”了一声，然后就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ai] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as the door had closed behind him , I turned furiously to the
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 我 转向 愤怒地 到 这
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

门一关上，我就立刻冲到打字机前。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !
" **Now see what you've done !**
" 现在 看 什么 你已经 完毕 !

“现在看看你都做了些什么！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I shouted .**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][wɒz; wəz] ['krɪbɪŋ] [frɒm; frəm] [pəʊ] !
" **He thinks I was cribbing from Poe !**
" 他 思考 我 曾是 抄袭 从 爱伦·坡 !

“他认为我是在抄袭爱伦·坡！”

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **The typewriter was silent .**
" 这 打字机 曾是 沉默的 .

打字机静悄悄的。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" **Well , what do you have to say for yourself ?**
" 出色地， 什么 做 你 有 到 说 为了 你自己 ?

"那么，你有什么话要说呢？"

" [ðə; ði] [kiːz] [dɪd][nɒt] [muːv] .
" **The keys did not move .**
" 这 钥匙 做过 不是 移动 .

钥匙没有动。

[aɪ] [slæmd] [maɪ][pɑːm]['ɒntə][ðə; ði] [speɪs] [bɑː(r)] .
I slammed my palm onto the space bar .
我 猛烈抨击 我的 棕榈 到 这 空间 酒吧 .

我一巴掌拍在了空格键上。

" ['klæmɪŋ] [ʌp] , [eɪ] ?
" **Clamming up , eh ?**
" 蛤蜊捕捞 向上， 嗯 ?

"闭口不言了，是吗？"

['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] !
After you've gone and put my foot into it , you just shut up !
后 你已经 已消失 和 放 我的 脚 进入 它 ， 你 只是 关闭 向上 !

你把我踩在脚上之后，就闭嘴吧!

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
Well , all right , stay shut up .
出色地， 全部 正确的 ， 停留 关闭 向上 .

好了，都闭嘴。

[siː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [wʌn] [gʊd] [dæm] !
See if I give one good damn !
看 如果 我 给 一 好的 该死 !

我才不在乎呢!

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] .
" **The typewriter didn't seem to care much .**
" 这 打字机 没有 似乎 到 关心 很多 .

"打字机似乎并不太在意。"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
It didn't form a single word .
它 没有 形式 一个 单身的 单词 .

它没有组成一个单词。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
I threw the carriage all the way to the right ,
我 扔 这 运输 全部 这 方式 到 这 正确的 ,

我把马车猛地推到最右边，

[stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [maɪ] ['reɪni] - [deɪ] [hæt]['ɒntə][maɪ] [hed] , ['iːv(ə)n]
stalked to the closet and slammed my rainy - day hat onto my head , even
跟踪 到 这 壁橱 和 猛烈抨击 我的 下雨 - 天 帽子 到 我的 头 , 甚至
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['reɪnɪŋ] .
though it wasn't raining .
尽管 它 不是 下雨 .

我径直走到衣橱前，一把将雨帽扣在头上，尽管当时并没有下雨。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ][hɒt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] ,
At the door , I shot a hot glance at the machine , and then walked out ,
在 这 门 ， 我 射击 一个 热的 瞥一眼 在 这 机器 , 和 然后 步行 出去 ,

走到门口，我狠狠地瞥了那台机器一眼，然后走了出去。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
slamming **the** **flimsy** **wood** **behind** **me** **.**
猛击 这 脆弱的 木头 在后面 我 .

我重重地摔在身后的那块单薄木板上。

[ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] .
I **went** **straight** **to** **the** **pawn** **shop** **.**
我 去 直的 到 这 典当 店铺 .

我直接去了当铺。

[ai] [slæmd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [hɑːd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['itəd] ['ʃætə(r)] ,
I **slammed** **the** **glass** **door** **behind** **me** **,** **hard** **enough** **so** **that** **I** **thought** **it'd** **shatter** **,**
我 猛烈抨击 这 玻璃 门 在后面 我 , 难的 足够的 所以 那 我 想法 它会 破碎 ,

我砰地一声关上身后的玻璃门，力道之大，我觉得它都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
and **then** **I** **stalked** **over** **to** **the** **counter** **.**
和 然后 我 跟踪 超过 到 这 柜台 .

然后我大步走到柜台前。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
The **old** **man** **was** **nowhere** **in** **sight** **.**
这 老的 男人 曾是 无处 在 视线 .

老人不见了踪影。

[ai] [b'æŋgd] [maɪ][fɪst][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['kaʊntə(r)][tɒp] .
I **banged** **my** **fist** **on** **the** **wooden** **counter** **top** **.**
我 砰的一声 我的 拳头 在 这 木制的 柜台 顶部 .

我一拳砸在木质台面上。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [ai] [jeld] .
" **I** **yelled** **.**
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just** **a** **minute** **.**
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

" [ai] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [bɜːst] .
" **I** **sucked** **in** **a** **deep** **breath** **,** **held** **it** **until** **I** **thought** **I'd** **burst** **.**
" 我 真烂 在 一个 深的 气息 , 握住 它 直到 我 想法 ID 爆裂 .

我深吸一口气，屏住呼吸，直到感觉自己快要爆炸了。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [ai] ['beləu] .
" **I** **bellowed** **.**
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

"	He	came	from	the	back	of	the	store	.
"	他	来了	从	这	后退	的	这	店铺	.

他从商店后面走出来。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] , [ʌn'ruːli] [heə(r)] [ðæt]

He	wore	glasses	,	and	he	had	a	shock	of	black	,	unruly	hair	that
他	穿着	眼镜	,	和	他	有	一个	震惊	的	黑色的	,	不羁	头发	那

['tɔpl] ['ɒntə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

toppled	onto	his	forehead	,
倾覆	到	他的	前额	,

他戴着眼镜，一头蓬乱的黑发垂在额头上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [lʊk] .

giving	his	thin	face	a	disheveled	look	.
给予	他的	薄的	脸	一个	蓬头垢面	看	.

他那张瘦削的脸显得有些凌乱。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] ?

"	Where's	your	boss	?
"	在哪里?	你的	老板	?

你的老板在哪儿?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ʃeɪd] , [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .

"	He	lifted	his	eye	-	shade	,	stared	at	me	curiously	.
"	他	抬起	他的	眼睛	-	阴影	,	凝视	在	我	奇怪的是	.

他掀开眼罩，好奇地盯着我看。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] .

"	Your	boss	.
"	你的	老板	.

你的老板。

[ðə; ði][fæt] [gai] [wɪð] [ðə; ði][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	fat	guy	with	the	bald	head	and	the	mustache	.
这	胖的	盖伊	和	这	秃	头	和	这	胡子	.

那个秃头留着胡子的胖子。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] .

"	He	stared	at	me	for	another	moment	.
"	他	凝视	在	我	为了	其他	片刻	.

他盯着我看了一会儿。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	he	said	at	last	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	他	说	在	最后的	.

“我不知道你在说什么，”他最后说道。

" [lʊk] , " [ai] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] .
" Look , " I said , " your boss .
" 看 , " 我 说 , " 你的 老板 .

"听着,"我说,"你的老板。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [hu:] [səʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] . "
The little guy who sold me the typewriter . "
这 小的 盖伊 WHO 卖 我 这 打字机 . "

卖给我打字机的那个小个子男人。

" [wɒt] ['taɪpraɪtə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['blæŋkli] .
" What typewriter ? " he asked blankly .
" 什么 打字机 ? " 他 问 茫然地 .

"什么打字机?"他茫然地问道。

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] !
" The typewriter !
" 这 打字机 !

"打字机!"

[maɪ][gɒd] , [mæn] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ə'raʊnd][hɪə(r)] ?
My God , man , don't you know anything that goes on around here ?
我的 上帝 , 男人 , 不 你 知道 任何事物 那 去 在 大约 这里 ?

我的天哪,老兄,你难道对这里发生的事情一无所知吗?

[ðə; ði] ['remɪŋtən] ['nɔɪzləs] ['pɔ:təb(ə)l] .
The Remington Noiseless portable .
这 雷明顿 无声 便携的 .

雷明顿静音便携式手枪。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
The one that was in the window . "
这 一 那 曾是 在 这 窗户 . "

就是窗户里的那只。

" [ə; eɪ] ['remɪŋtən] ?
" A Remington ?
" 一个 雷明顿 ?

"雷明顿?"

[ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] ? "
In my window ? "
在 我的 窗户 ? "

在我的窗户里?

" [jes] , " [ai] [sed] ['peɪʃntli] .
" Yes , " I said patiently .
" 是的 , " 我 说 耐心 .

"是的,"我耐心地回答。

" [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
" Right in your window .
" 正确的 在 你的 窗户 .

就在你窗外。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I pointed without turning around .
" 我 尖 没有 转弯 大约 .

我头也不回地指着。

" [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
" Right out there in your window .
" 正确的 出去 那里 在 你的 窗户 .

就在你窗外。

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
In **the** **window** **.** **"**
在 这 窗户 . "

在窗户里。

" [jʊr; jər][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're** **mistaken** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 错误 , " 他 说 .

"你搞错了,"他说。

" [aɪm][nɒt][mɪ'steɪkən] .
" **I'm** **not** **mistaken** **.**
" 我是 不是 错误 .

"我没弄错。"

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't **be** **foolish** **.**
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .
I **came** **in** **here** **this** **afternoon** **and** **bought** **a** **typewriter** **.**
我 来了 在 这里 这 下午 和 买 一个 打字机 .

我今天下午来这里买了一台打字机。

[ə; eɪ] ['remɪŋtən] ['nɔɪzləs] ['pɔːtəb(ə)l] .
A **Remington** **Noiseless** **portable** **.**
一个 雷明顿 无声 便携的 .

雷明顿静音便携式步枪。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] . . . .
It **cost** **me** **five** **dollars** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
它 成本 我 五 美元 , 和 . . . .

它花了我五美元，而且.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **He** **shook** **his** **head** **vigorously** **.**
" 他 摇晃 他的 头 大力 .

他用力地摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** **,** **no** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 , 不 .

"哦，不，不。"

[jʊr; jər][mɪ'steɪkən] . "
You're **mistaken** **.** **"**
你是 错误 . "

你弄错了。

" [əʊ] [hel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Oh** **hell** **,** **there's** **no** **sense** **talking** **to** **you** **.**
" 哦 地狱 , 有 不 感觉 说 到 你 .

"哦，见鬼，跟你说话也没用。"

[wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [biː; bi] [bæk] ? "
When **will** **your** **boss** **be** **back** **?** **"**
什么时候 将要 你的 老板 是 后退 ? "

你的老板什么时候回来?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [bɒs] ， " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I have no boss , " he said indignantly .
" 我 有 不 老板 ， " 他 说 愤慨地 .

“我没有老板，”他愤愤不平地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [bɒs] .
" I am my own boss .
" 我 是 我的 自己的 老板 .

“我是自己的老板。”

[ai] [əʊn] [ðɪs] [ʃɒp] . "
I own this shop . "
我 自己的 这 店铺 . "

这家店是我的。

" [əʊ] ， " [ai] [sed] ， " [ai] [siː] .
" Oh , " I said , " I see .
" 哦 ， " 我 说 ， " 我 看 .

“哦，”我说，“我明白了。”

[wel] ， [ðɪs] [fæt] [gai] ['prɒbəbli] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] .
Well , this fat guy probably works for you then .
出色地 ， 这 胖的 盖伊 大概 作品 为了 你 然后 .

那这个胖子很可能就是你的员工。

[ɪz][hiː; hi] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?
Is he out to supper ?
是 他 出去 到 晚餐 ?

他出去吃晚饭了吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fæt] [gai] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" There is no fat guy working for me .
" 那里 是 不 胖的 盖伊 在职的 为了 我 .

“我手下没有胖子。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There is nobody working for me .
那里 是 无人 在职的 为了 我 .

我没有员工。

[ai] [wɜːk] [ə'ləʊn] . "
I work alone . "
我 工作 独自的 . "

我独自工作。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ai] - [wɜːk] - [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns]
" I - work - alone , " he said slowly , as if he were repeating the sentence
" 我 - 工作 - 独自的 , " 他 说 缓慢地 , 作为 如果 他 是 重复 这 句子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌb] - ['lev(ə)l]['mɔːrɒn] .
for a sub - level moron .
为了 一个 子 - 等级 白痴 .

“我独自工作，”他慢慢地说，仿佛是在对一个低级白痴重复这句话。

" [əˈləʊn] ? " [aɪ] [gʌlp] [hɑːd] .
" Alone ? " I gulped hard .
" 独自的 ? " 我 吞咽 难的 .

"一个人？"我艰难地咽了口唾沫。

" [əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" Alone , " he said firmly .
" 独自的 , " 他 说 牢牢 .

"独自一人，"他坚定地说。

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

"哦。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Was there anything else I could do for you , sir ?
" 曾是 那里 任何事物 别的 我 可以 做 为了 你 , 先生 ?

先生，还有什么我可以为您效劳的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['baɪtɪŋli] .
" he asked bitingly .
" 他 问 尖刻地 .

他尖刻地问道。

" [bɪˈfɔː(r)][aɪ][kləʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
" Before I close for the evening ? "
" 前 我 关闭 为了 这 晚上 ? "

"在我晚上关门之前？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
" I turned and walked out of the shop .
" 我 转向 和 步行 出去 的 这 店铺 .

我转身走出了商店。

[ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
On the sidewalk , I stopped to look up at the numbers on the door .
在 这 人行道 , 我 停止 到 看 向上 在 这 数字 在 这 门 .

我走到人行道上，停下来抬头看向门上的号码。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbəz] .
They seemed to be the same numbers .
他们 似乎 到 是 这 相同的 数字 .

它们看起来是相同的数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gəʊld][gɪlt] [bɔːlz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː] .
And the three gold gilt balls hanging over the doorway seemed the same , too .
和 这 三 金子 镀金 球 绞刑 超过 这 门口 似乎 这 相同的 , 也 .

悬挂在门楣上的三个镀金球看起来也一样。

[ai] [ʃrʌg] .
I **shrugged** **.**
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

[pə'hæps] [aɪ'd] [biːn] [rɒŋ] .
Perhaps **I'd** **been** **wrong** **.**
也许 ID 到过 错误的 .

或许我错了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɔːn] [ʃɒps] [ɒn] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
There **were** **a** **lot** **of** **pawn** **shops** **on** **Third** **Avenue** **,**
那里 是 一个 很多 的 典当 商店 在 第三 大街 ,

第三大道上有很多当铺。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] [dʒʌst] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːkt] [ʌp]
and **maybe** **I'd** **just** **stumbled** **into** **the** **wrong** **one** **,** **being** **a** **little** **worked** **up**
和 或许 ID 只是 踉跄 进入 这 错误的 一 , 存在 一个 小的 工作 向上
[ænd; ənd] [ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

也许我只是因为有点激动，所以误打误撞找错了地方。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pɔːn] [ʃɒp] , ['redɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
I **started** **walking** **,** **stopping** **at** **the** **next** **pawn** **shop** **,** **ready** **to** **go** **in** **.**
我 开始 步行 , 停止 在 这 下一个 典当 店铺 , 准备好 到 去 在 .

我开始往前走，走到下一家当铺前停了下来，准备进去。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪlˌwərk] [fens] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ʌp] .
I **noticed** **that** **the** **grillwork** **fence** **was** **already** **up** **.**
我 注意到 那 这 烤架 栅栏 曾是 已经 向上 .

我注意到栅栏已经竖起来了。

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Gone **for** **the** **day** **.**
已消失 为了 这 天 .

今天就到此为止了。

[aɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] , [stɒpt] [æt; ət] [tuː] [mɔː(r)] [kləʊzd] ,
I **kept** **walking** **,** **stopped** **at** **two** **more** **closed** **,**
我 保留 步行 , 停止 在 二 更多的 关闭 ,

我继续往前走，又停在了两家关门的店门口。

[fenst] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
fenced **shops** **and** **then** **decided** **I'd** **let** **it** **go** **for** **tonight** **.**
围栏 商店 和 然后 决定 ID 让 它 去 为了 今晚 .

我围上了商店，然后决定今晚就先这样吧。

[aɪ'd] [stɑːt] [ə'gen] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I'd **start** **again** **early** **in** **the** **morning** **,**
ID 开始 再次 早期的 在 这 早晨 ,

我会一大早就重新开始。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
looking **for** **the** **fat** **old** **man** **with** **the** **bald** **head** **and** **the** **mustache** **.**
寻找 为了 这 胖的 老的 男人 和 这 秃 头 和 这 胡子 .

寻找那个秃头留着胡子的胖老头。

[aɪ'd] [faɪnd] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .
I'd **find** **him** **then** **,** **and** **straighten** **this** **all** **out** **.**
ID 寻找 他 然后 , 和 拉直 这 全部 出去 .

到时候我会找到他，把这一切都弄清楚。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
I went back to my room .
我 去 后退 到 我的 房间 .

我回到了房间。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
The typewriter was sitting where I'd left it .
这 打字机 曾是 坐着 在哪里 ID 左边 它 .

打字机还放在我离开时的位置。

[ai] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['ɒntə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
I snatched the sheet of paper from the roller , tossed it onto the floor .
我 抢夺 这 床单 的 纸 从 这 滚筒 , 抛掷 它 到 这 地面 .

我从滚筒上一把抓起那张纸，扔到地上。

[ai][pʊt][ə; eɪ] [nju:] [ʃi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
I put a new sheet into the machine ,
我 放 一个 新的 床单 进入 这 机器 ,

我把一张新纸放进机器里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [taɪp] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [taɪp] , ['nəʊɪŋ] [dæmd]
and sat down to type what I wanted to type , knowing damned
和 卫星 向下 到 类型 什么 我 通缉 到 类型 , 会心 该死的

然后坐下来，开始敲击键盘，敲出我想敲的东西，明知该死

[wel] [aɪ'd][get] [pəʊ] [ɪn'sted] .
well I'd get Poe instead .
出色地 ID 得到 爱伦·坡 反而 .

我宁愿选择坡。

[ai] [taɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
I typed without looking at the sheet of paper ,
我 打字 没有 寻找 在 这 床单 的 纸 ,

我没看纸就打字了。

[ə'freɪd]['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wɒt] [ai] [nju:] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] .
afraid almost at what I knew would be there .
害怕的 几乎 在 什么 我 知道 会 是 那里 .

想到那里即将发生的事情，我几乎感到害怕。

[ðə; ði] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:g] , ['meɪbi] .
The Murders In The Rue Morgue , maybe .
这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , 或许 .

或许是《莫格街谋杀案》。

[ɔ:(r)] [ju:ləlu:m] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] ['pəʊətri] .
Or Ulalume , if the machine had forgotten I didn't write poetry .
或者 乌拉鲁梅 , 如果 这 机器 有 被遗忘的 我 没有 写 诗 .

或者，如果机器忘记了我不会写诗，那就叫它“乌拉鲁姆”吧。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['taɪpɪŋ] .
I opened my eyes and stopped typing .
我 打开 我的 眼睛 和 停止 打字 .

我睁开眼睛，停止了打字。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] .
I looked at what I'd written .
我 看起来 在 什么 ID 书面 .

我看了看自己写的东西。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	day	was	crisp	and	clear	,	with	the	promise	of	a	mild	afternoon	in	the	air	.
这	天	曾是	脆	和	清除	,	和	这	承诺	的	一个	温和的	下午	在	这	空气	.

这一天天气晴朗，空气清新，预示着午后会比较温和。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['rʌsl] [hɜː(r); hə(r)] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [jɔːn] ['leʒəli] .

It	was	the	beginning	of	April	,	and	Spring	rustled	her	greenness	and	yawned	leisurely	.
它	曾是	这	开始	的	四月	,	和	春天	沙沙作响	她	绿色	和	打哈欠	悠闲	.

四月初，春天沙沙地摇曳着翠绿的枝叶，悠闲地打着哈欠。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] .

I	walked	along	happily	.
我	步行	沿着	快乐地	.

我愉快地走着。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	I'll	be	damned	,	"	I	said	.
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	我	说	.

“真是见鬼了，”我说。

[ai] [liːnd] [bæk] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	leaned	back	,	fully	expecting	some	answer	from	the	machine	.
我	倾斜	后退	,	完全	期待	一些	回答	从	这	机器	.

我向后靠去，满心期待着机器的回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ai] [pəʊkt] [maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] , [tæpt] [ðə; ði] [speɪs] [bɑː(r)] ['tentətɪvli] ,

I	poked	my	forefinger	at	the	shift	key	,	tapped	the	space	bar	tentatively	,
我	戳	我的	食指	在	这	转移	钥匙	,	轻敲	这	空间	酒吧	姑且	,

我用食指戳了戳Shift键，然后试探性地敲了敲空格键。

[rəʊld] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪbən] .

rolled	the	roller	,	swung	the	carriage	,	sniffed	at	the	ribbon	.
滚动	这	滚筒	,	摇摆	这	运输	,	嗅了嗅	在	这	丝带	.

滚动滚筒，转动滑车，嗅了嗅丝带。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] ?

"	Have	you	gone	?
"	有	你	已消失	?

你走了吗?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

"	I	asked	the	typewriter	.
"	我	问	这	打字机	.

我问打字机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ai] [saɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

I	sighed	happily	and	started	to	work	,
我	叹了口气	快乐地	和	开始	到	工作	,

我欣慰地叹了口气，开始工作。

['taɪpɪŋ] [twelv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['laʊzi] [prəʊz] [wɪtʃ] [ai] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

typing	twelve	pages	of	lousy	prose	which	I	tossed	into	the	wastebasket	.
打字	十二	页面	的	糟糕	散文	哪个	我	抛掷	进入	这	废纸篓	.

我打了十二页糟糕的文章，然后把它们扔进了废纸篓。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ'd] [biːn] [sɪns] [ai] [bɔːt] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

But	I	was	happier	than	I'd	been	since	I	bought	the	infernal	machine	.
但	我	曾是	更快乐	比	ID	到过	自从	我	买	这	地狱	机器	.

但我比买了那台该死的机器之后任何时候都更快乐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

After	a	glass	of	orange	juice	,	a	cup	of	coffee	,
后	一个	玻璃	的	橙子	汁	,	一个	杯子	的	咖啡	,

喝完一杯橙汁，又喝了一杯咖啡后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bɜːnt] [təʊst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

and	a	slice	of	burnt	toast	the	next	morning	,	I	tackled	the	machine	again	.
和	一个	片	的	烧焦的	吐司	这	下一个	早晨	,	我	已解决	这	机器	再次	.

第二天早上，我吃了一片烤焦的吐司，于是我又一次拿起机器开始修理。

[ðɪs] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz][hɒt] .

This	time	,	I	was	hot	.
这	时间	,	我	曾是	热的	.

这次，我感觉很热。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .

There	was	nothing	to	stop	me	.
那里	曾是	没有什么	到	停止	我	.

没有什么能阻止我。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ræn][frɒm; frəm][maɪ][breɪn][tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgəz] , ['ɒntə][ðə; ði] [kiːz] ,

The	words	ran	from	my	brain	to	my	fingers	,	onto	the	keys	,
这	字	跑	从	我的	脑	到	我的	手指	,	到	这	钥匙	,

那些话语从我的脑海中流淌到我的指尖，最终敲击在键盘上。

['spɪlɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

spilling	onto	the	clean	sheets	of	paper	.
溢出	到	这	干净的	纸张	的	纸	.

液体溅到了干净的纸张上。

[ai] [taɪpt] ['fjʊəriəsli] , ['fiːlɪŋ] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ] [wɜːk] , ['nəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

I	typed	furiously	,	feeling	right	about	my	work	,	knowing	I	was	doing	well	.
我	打字	愤怒地	,	感觉	正确的	关于	我的	工作	,	会心	我	曾是	正在做	出色地	.

我飞快地打字，对自己的工作感觉很好，知道自己做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

It	was	as	if	the	machine	and	I	were	one	,
它	曾是	作为	如果	这	机器	和	我	是	一	,

感觉我和机器融为一体了。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] .

as	if	my	fingers	had	become	an	extension	of	the	keys	.
作为	如果	我的	手指	有	变得	一个	扩大	的	这	钥匙	.

仿佛我的手指变成了键盘的延伸。

[ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns] .

I	didn't	stop	to	think	once	.
我	没有	停止	到	思考	一次	.

我一次都没停下来思考过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

As	soon	as	I'd	taken	one	sheet	of	paper	from	the	machine	,
作为	很快	作为	ID	已采取	一	床单	的	纸	从	这	机器	,

我刚从机器里拿出一张纸，

[ai] [rəʊld] [ɪn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] .

I	rolled	in	another	and	kept	going	.
我	滚动	在	其他	和	保留	去	.

我又滚了一滚，然后继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

The	delay	of	changing	paper	was	almost	too	much	to	bear	.
这	延迟	的	变化	纸	曾是	几乎	也	很多	到	熊	.

更换纸张的延误几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wɜːdz] ,

The	words	just	tumbled	out	of	me	,	and	they	were	good	words	,
这	字	只是	翻滚	出去	的	我	,	和	他们	是	好的	字	,

那些话自然而然地从我口中涌出，而且都是些好话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

and	it	was	a	good	story	.
和	它	曾是	一个	好的	故事	.

这是一个很棒的故事。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][ə; eɪ]

I	read	it	through	when	I	finished	it	,	sitting	back	and	puffing	happily	on	a
我	读	它	通过	什么时候	我	完成的	它	,	坐着	后退	和	抽气	快乐地	在	一个

[ˌsɪgə'ret] .

cigarette	.
卷烟	.

我读完之后，靠在椅背上，愉快地抽着烟。

[ðen] [ai][pʊt][ə; eɪ][klɪp][ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Then	I	put	a	clip	on	the	pages	,
然后	我	放	一个	夹子	在	这	页面	,

然后我把夹子夹在书页上，

['pætɪd] [ðem; ðəm] ['fɒndli] [ænd; ənd] [went] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['peri] .

patted	them	fondly	and	went	next	door	to	see	Perry	.
轻拍	他们	深情地	和	去	下一个	门	到	看	佩里	.

她爱怜地拍了拍它们，然后去了隔壁看望佩里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

He	was	a	sculptor	,	and	he	had	his	hands	full	of	clay	,
他	曾是	一个	雕塑家	,	和	他	有	他的	双手	满的	的	黏土	,

他是一位雕塑家，双手都沾满了泥土。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hed] .

and	his	stand	full	of	what	looked	like	a	head	.
和	他的	站立	满的	的	什么	看起来	喜欢	一个	头	.

他的摊位上摆满了看起来像人头的东西。

" [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ai] [sed] .

"	Wash	your	hands	,	"	I	said	.
"	洗	你的	双手	,	"	我	说	.

“洗手，”我说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [hiː; hi] [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][blɒb][ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][stænd] ,

"	He	gouged	his	thumb	at	the	blob	of	clay	on	his	stand	,
"	他	被挖空	他的	拇指	在	这	斑点	的	黏土	在	他的	站立	,

他用拇指戳了戳摊位上的那团泥巴，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ['sɒkɪt] ['mædʒɪkli] [ə'pɪəd] .

and	an	eye	socket	magically	appeared	.
和	一个	眼睛	插座	神奇地	出现	.

一只眼窝神奇地出现了。

[aɪ] [slæpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][maɪ][hænd] .

I	slapped	the	pages	in	my	hand	.
我	被掌掴	这	页面	在	我的	手	.

我把手里的书页拍在脸上。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] . "

"	I	want	you	to	read	this	.	"
"	我	想	你	到	读	这	.	"

“我希望你读一下这个。”

" ['leɪtə(r)] , " ['peri] [sed] .

"	Later	,	"	Perry	said	.
"	之后	,	"	佩里	说	.

“以后再说吧，”佩里说道。

[hiː; hi] [gaʊdʒd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] ['sɒkɪt] .

He	gouged	out	another	eye	socket	.
他	被挖空	出去	其他	眼睛	插座	.

他又挖出了另一个眼眶。

" [naʊ] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Now	,	"	I	insisted	.
"	现在	,	"	我	坚持	.

“现在，”我坚持道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] .

"	It's	the	best	thing	I've	ever	done	.
"	它是	这	最好的	事物	我已经	曾经	完毕	.

“这是我做过的最棒的事。”

" ['peri] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Perry	considered	this	for	the	space	of	three	seconds	.
"	佩里	经过考虑的	这	为了	这	空间	的	三	秒	.

佩里思考了三秒钟。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	went	to	the	small	sink	in	the	corner	of	the	room	,
"	他	去	到	这	小的	下沉	在	这	角落	的	这	房间	,

他走到房间角落里的小水槽旁，

[ænd; ənd] [rɪnst] [ðə; ði] [kleɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	rinsed	the	clay	from	his	hands	.
和	冲洗干净	这	黏土	从	他的	双手	.

他洗掉了手上的泥土。

[hiː; hi][draɪd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɒn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['taʊəl] ,

He	dried	them	quickly	on	a	soiled	towel	,
他	干燥	他们	迅速地	在	一个	脏的	毛巾	,

他迅速用一条脏毛巾擦干了它们。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmpi] [dɪ'væn] [ðæt] [sprɔːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
walked **over** **to** **the** **lumpy** **divan** **that** **sprawled** **beneath** **his** **long** **window** **,** **and**
步行 超过 到 这 凹凸不平 迪万 那 蔓延 下面 他的 长的 窗户 , 和
[sed] , " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
said **,** **"** **Let's** **have** **it** **.**
说 , " 我们来吧 有 它 .

他走到摆放在长窗下的那张笨重的沙发旁，说道："那就给你吧。"

" [ai] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **extended** **the** **manuscript** **and** **he** **took** **it** **.**
" 我 扩展 这 手稿 和 他 采取 它 .

我扩展了稿件，他接受了。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] , [maɪ] [tʃest] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
I **lit** **a** **cigarette** **and** **watched** **him** **while** **he** **read** **,** **my** **chest** **expanding** **with** **pride** **.**
我 点燃 一个 卷烟 和 观看 他 尽管 他 读 , 我的 胸部 扩展 和 自豪 .

我点燃一支香烟，看着他读书，心中充满自豪。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
When **he** **finished** **,** **he** **put** **the** **manuscript** **down** **beside** **him** **and** **lighted** **a**
什么时候 他 完成的 , 他 放 这 手稿 向下 旁 他 和 照明 一个
[ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
cigarette **of** **his** **own** **.**
卷烟 的 他的 自己的 .

他写完后，把手稿放在身边，自己点燃了一支烟。

" [ə; eɪ][bɪt][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **A** **bit** **old** **fashioned** **,** **isn't** **it** **?**
" 一个 少量 老的 造型 , 不是 它 ?

"有点老派，不是吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] [səʊ] ?
" **How** **so** **?**
" 如何 所以 ?

"为何如此?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" **I** **answered** **,** **ready** **to** **spring** **to** **the** **defense** **of** **the** **story** **.**
" 我 回答 , 准备好 到 春天 到 这 防御 的 这 故事 .

"我回答道，准备为这个故事辩护。

" [wel] , ['juːzɪŋ]['mezmərɪzəm][fɔː(r); fə(r)] ['hɪpnətɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
" **Well** **,** **using** **Mesmerism** **for** **Hypnotism** **,** **for** **example** **.** **"**
" 出色地 , 使用 催眠术 为了 催眠术 , 为了 例子 . "

"比如，利用催眠术进行催眠。"

" ['ðer] - !
" **They're** **synonoymous** **!**
" 它们是 - !

它们是同义词!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

['peri] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊəriəsli] .
Perry **stared** **at** **me** **curiously** **.**
佩里 凝视 在 我 奇怪的是 .

佩里好奇地盯着我看。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [wel] [nəʊn] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It's** **not** **a** **very** **well** **known** **story** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它是 不是 一个 非常 出色地 已知 故事 , " 他 说 ,

“这并不是一个广为人知的故事，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]
" **but** **I** **still** **don't** **think** **you** **will** **get** **away** **with** **it** **—** **no** **matter** **how** **much**
" 但 我 仍然 不 思考 你 将要 得到 离开 和 它 — 不 事情 如何 很多
['ɪnəs(ə)ns] [ju:; jʊ] [prə'fes] . "
innocence **you** **profess** **.** **"**
无辜 你 宣称 . "

但我仍然认为你不会逃脱惩罚——无论你声称自己多么无辜。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **in** **the** **name** **of** **God** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 在 这 姓名 的 上帝 是 你 说 关于 ?

“你到底在说什么？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɒntə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
He **slapped** **the** **back** **of** **his** **hand** **onto** **the** **manuscript** **.**
他 被掌掴 这 后退 的 他的 手 到 这 手稿 .

他用手背猛地拍了一下稿子。

" [ðɪs] .
" **This** **.**
" 这 .

“这。

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][em] . ['vældɪˌmɑ:r] .
The **Facts** **In** **The** **Case** **of** **M** **.** **Valdemar** **.**
这 事实 在 这 案件 的 M . 瓦尔德马尔 .

M. Valdemar 案的事实。

[ðæts] [wɒt] . "
That's **what** **.** **"**
那就是 什么 . "

就是这样。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **That's** **not** **the** **title** **I** **gave** **it** **,** **"** **I** **said** **indignantly** **.**
" 那就是 不是 这 标题 我 给予 它 , " 我 说 愤慨地 .

“这不是我给它起的名字，”我愤愤不平地说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [pəʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
" **No** **,** **but** **it's** **the** **title** **Poe** **gave** **it** **.**
" 不 , 但 它是 这 标题 爱伦·坡 给予 它 .

“不，但这是爱伦·坡给它起的标题。”

" [maɪ] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
" **My** **mouth** **fell** **open** **.**
" 我的 嘴 跌倒 打开 .

我张大了嘴。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [stɒp] ['saʊndɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] .
" Stop sounding like an owl .
" 停止 听起来 喜欢 一个 猫头鹰 .

别像猫头鹰一样叫。

[pəʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

['edgə(r)]['ælən] . . . . "
Edgar Allan . . . . "
埃德加 艾伦 . . . . "

埃德加·爱伦.....

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

"不,"我说。

" [jes] . [pəʊ] .
" Yes . Poe .
" 是的 . 爱伦·坡 .

"是的。爱伦·坡。"

['kæriɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt][fɑː(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] ? "
Carrying this a bit far , aren't you , old boy ? "
携带 这 一个 少量 远的 , 不是 你 , 老的 男生 ? "

你是不是有点反应过度了，老兄?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ['blæŋkli] .
" No , " I said blankly .
" 不 , " 我 说 茫然地 .

"不,"我茫然地说。

" [nəʊ] . [nəʊ] . "
" No . No . "
" 不 . 不 . "

"不，不。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" If you intend having a nervous breakdown , I wish you'd do it in your own room .
" 如果 你 打算 拥有 一个 紧张的 分解 , 我 希望 你会 做 它 在 你的 自己的 房间 .

"如果你打算精神崩溃，我希望你能在自己的房间里崩溃。"

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] . . . . "
I really have quite a bit of work to . . . . "
我 真的 有 相当 一个 少量 的 工作 到 . . . . "

我真的还有很多工作要做.....

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自里格尔四号的剽窃者(The Plagiarist From Rigel IV)

" [pəʊ] . "
" Poe . "
" 爱伦·坡 . "

“爱伦·坡。”

" ['riːəli] , [naʊ] , [fred] . . . . "
" Really , now , Fred . . . . "
" 真的 , 现在 , 弗雷德 . . . . "

“真的吗，弗雷德……”

" [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , " [aɪ] [blə:t] .
" My typewriter , " I blurted .
" 我的 打字机 , " 我 脱口而出 .

“我的打字机，”我脱口而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] , ['peri] .
" It talks , Perry .
" 它 会谈 , 佩里 .

“它会说话，佩里。”

[ˌaɪ 'tiː] [raɪts] .
It writes .
它 写 .

它写道。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['stɔːriz] .
It does stories .
它 做 故事 .

它讲述故事。

[pəʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

['ɔːlweɪz] [pəʊ] .
Always Poe .
总是 爱伦·坡 .

永远是爱伦·坡。

['peri] . . . . "
Perry . . . . "
佩里 . . . . "

佩里……

" [əʊ] - [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .
" Oh - oh , " he said , staring at me curiously .
" 哦 - 哦 , " 他 说 , 凝视 在 我 奇怪的是 .

“哦哦，”他好奇地盯着我说道。

" [fɜːst] ['ʌʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . . "
" First Usher , and then The Raven , and Masque of the Red Death , and now . . . . "
" 第一的 亚瑟 , 和 然后 这 乌鸦 , 和 面具 的 这 红色的 死亡 , 和 现在 . . . . "

“先是《厄舍府的倒塌》，然后是《乌鸦》，再是《红死魔的假面舞会》，现在……。”

" [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][em] . ['vældɪˌmɑːr] .
" The Facts In The Case Of M . Valdemar .
" 这 事实 在 这 案件 的 M . 瓦尔德马尔 .

"瓦尔德马尔先生案件的事实。"

[kwaɪt] . "
Quite . "
相当 . "

相当。"

" [ai] . . . [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['peri] .
" I . . . I have to go , Perry .
" 我 . . . 我 有 到 去 , 佩里 .

"我……我得走了，佩里。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tɔːk][tuː; tə][ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] .
I have to go talk to that typewriter .
我 有 到 去 讲话 到 那 打字机 .

我得去跟那台打字机说说话。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs][ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .
I have to find out what this is all about .
我 有 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 .

我必须弄清楚这到底是怎么回事。

" ['peri] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Perry leaped to his feet .
" 佩里 跳跃 到 他的 脚 .

佩里猛地站了起来。

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fred] .
" Perhaps you'd like to lie down for a while , Fred .
" 也许 你会 喜欢 到 说谎 向下 为了 一个 尽管 , 弗雷德 .

"弗雷德，或许你想躺一会儿。"

['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl][tuː; tə][drɪŋk] . "
Maybe I can get you something cool to drink . "
或许 我 能 得到 你 某物 凉爽的 到 喝 . "

或许我可以给你弄点冰镇饮料。

" [nəʊ] , " [ai] ['mʌmbld] .
" No , " I mumbled .
" 不 , " 我 喃喃自语 .

"不，"我咕哝道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
I've got to talk to the machine .
我已经 得到 到 讲话 到 这 机器 .

我得跟机器对话。

" [ai][left][hɪm][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][maɪ][əʊn] [ruːm] .
" I left him and went back to my own room .
" 我 左边 他 和 去 后退 到 我的 自己的 房间 .

我离开了他，回到了自己的房间。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪd] [juː; jʊ] [duː; də]
I **put** **a** **sheet** **of** **paper** **into** **the** **typewriter** **,** **and** **said** **,** **"** **Why'd** **you** **do**
我 放 一个 床单 的 纸 进入 这 打字机 , 和 说 , " 为什么? 你 做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

我把一张纸放进打字机里，然后说："你为什么要这样做？"

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" [doʊnt] [get] [ˌmelədrə'mætɪk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪpt] .
" **DON'T** **GET** **MELODRAMATIC** **,** **the** **machine** **typed** **.**
" 不 得到 戏剧性的 , 这 机器 打字 .

"别太夸张，"机器打字道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['drɪv(ə)l] [juː; jʊ] [rəʊt] [lɑːst]
THE **STORY** **WAS** **A** **HUNDRED** **TIMES** **BETTER** **THAN** **THAT** **DRIVEL** **YOU** **WROTE** **LAST**
这 故事 曾是 一个 百 时代 更好的 比 那 胡言乱语 你 写道 最后的
[naɪt] .
NIGHT **.**
夜晚 .

这个故事比你昨晚写的那些废话好一百倍。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [maɪn] !
" **Yes** **,** **but** **it's** **not** **mine** **!**
" 是的 , 但 它是 不是 矿 !

"是的，但它不是我的！"

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Can't **you** **understand** **that** **?**
不能 你 理解 那 ?

你难道还不明白吗?

[pəʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Poe **wrote** **it** **.**
爱伦·坡 写道 它 .

这是爱伦·坡写的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [pəʊ] ?
" **AND** **YOU** **THINK** **YOU'RE** **BETTER** **THAN** **POE** **?**
" 和 你 思考 你是 更好的 比 POE ?

"你以为你比POE强吗？"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
HOW **RIDICULOUS** **!**
如何 荒谬的 !

太荒谬了!

" [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] !
" **I** **think** **nothing** **of** **the** **sort** **!**
" 我 思考 没有什么 的 这 种类 !

我完全没有这种想法!

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides **,** **that** **has** **nothing** **at** **all** **to** **do** **with** **it** **.**
除了 , 那 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 .

此外，这跟这件事根本没有任何关系。

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] .

I	simply	can't	go	around	writing	stories	another	man	has	already	written	.
我	简单地	不能	去	大约	写作	故事	其他	男人	有	已经	书面	.

我实在无法去写别人已经写过的故事。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	WHY	NOT	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [wel] . . . . [ai] [kænt] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	Well	.	.	.	I	can't	,	that's	all	.
"	出色地	.	.	.	我	不能	,	那就是	全部	.

“嗯.....我不能，就这些。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] !

It	isn't	done	!
它	不是	完毕	!

还没完呢!

" [hɑ:] !

"	HA	!
"	哈	!

“哈!

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɜ:klz] .

"	It	isn't	done	in	polite	circles	.
"	它	不是	完毕	在	有礼貌的	界	.

“在正式场合，这种行为是不被允许的。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

"	HA	!	HA	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

" [wel] , [ai] [woʊnt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	I	won't	do	it	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
"	出色地	,	我	惯于	做	它	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

“好吧，我不会这么做，事情就是这样。”

" [rɪ'læks] .

"	RELAX	.
"	放松	.

“放松。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['stɔ:ri] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

IF	YOU	DIDN'T	LIKE	THAT	STORY	,	I	KNOW	A	LOT	OF	OTHERS	.
如果	你	没有	喜欢	那	故事	,	我	知道	一个	很多	的	其他的	.

如果你不喜欢这个故事，我还有很多其他的故事。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	Why	are	you	doing	this	to	me	?
"	为什么	是	你	正在做	这	到	我	?

你为什么要这样对我?

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

Why	don't	you	just	go	back	where	you	came	from	?
为什么	不	你	只是	去	后退	在哪里	你	来了	从	?

你为什么不滚回你来的地方去呢?

" [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['du:ɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	WHY	AM	I	DOING	WHAT	TO	YOU	?
"	为什么	是	我	正在做	什么	到	你	?

“我为什么要这样对你? ”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] .
I'M TRYING TO HELP YOU , YOU IDIOT .
我是 尝试 到 帮助 你 , 你 笨蛋 .

我这是在帮你，你这个笨蛋。

" [ai][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)][help] .
" I don't want your help .
" 我 不 想 你的 帮助 .

我不需要你的帮助。

[ai][wɒnt][tuː; tə]['mʌd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɒn][maɪ][əʊn] .
I want to muddle along on my own .
我 想 到 混乱 沿着 在 我的 自己的 .

我想独自摸索前进。

[ai][wɒnt][tuː; tə] . . . .
I want to . . . .
我 想 到 . . . .

我想要....

" [stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] !
" STOP SHOUTING !
" 停止 喊叫 !

停止喊叫!

" [aɪm][nɒt] ['ʃaʊtɪŋ] .
" I'm not shouting .
" 我是 不是 喊叫 .

我没有大喊大叫。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['ʌpə(r)] [keɪs] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] .
Besides , with your damned upper case , you always look as if you're shouting .
除了 , 和 你的 该死的 上 案件 , 你 总是 看 作为 如果 你是 喊叫 .

此外，你那该死的大写字母，总是让你看起来像是在大喊大叫。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sə'dʒestid] ['ʌpə(r)] [keɪs] .
" IT WAS YOU WHO SUGGESTED UPPER CASE .
" 它 曾是 你 WHO 建议 上 案件 .

"是你建议使用大写字母的。"

" [juː; jʊ][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" You won't get away with this , " I said , shaking my finger at the machine .
" 你 惯于 得到 离开 和 这 , " 我 说 , 摇晃 我的 手指 在 这 机器 .

"你休想得逞！"我一边说着，一边对着机器摇晃手指。

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lik]
" I'll get to the bottom of it , and when I do I'll have you licked
" 患病的 得到 到 这 底部 的 它 , 和 什么时候 我 做 患病的 有 你 舔过
.
:
.

"我一定会查明真相，查明之后，我一定会让你吃不了兜着走。"

[juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [aɪl]
" I'LL
" 患病的

"患病的

[weɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪpt] .

WAIT	,	the	machine	typed	.
等待	,	这	机器	打字	.

机器打字道："等等。"

[ai] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

I	nodded	my	head	emphatically	.
我	点头	我的	头	强调地	.

我使劲点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .

It	was	almost	noon	,	and	I	had	a	lot	to	do	.
它	曾是	几乎	中午	,	和	我	有	一个	很多	到	做	.

当时已近中午，我还有很多事情要做。

[ai] [tɒst] [wʌn][mɔː(r)]['faɪəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	tossed	one	more	fiery	glance	at	the	typewriter	,	and	then	left	it	alone	on	the	table	.
我	抛掷	一	更多的	火热	瞥一眼	在	这	打字机	,	和	然后	左边	它	独自的	在	这	桌子	.

我狠狠地瞪了打字机一眼，然后把它独自留在桌子上。

[ai] [went] ['ɪntuː] [twelv] [pɔːn] [ʃɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] [mæn] .

I	went	into	twelve	pawn	shops	before	I	found	the	fat	old	man	.
我	去	进入	十二	典当	商店	前	我	成立	这	胖的	老的	男人	.

我跑了十二家当铺才找到那个胖老头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [step] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

When	he	saw	me	step	through	the	doorway	,	he	tried	to	duck	into	the	back	room	,
什么时候	他	锯	我	步	通过	这	门口	,	他	尝试	到	鸭子	进入	这	后退	房间	,

他看到我走进门口，就试图躲进后面的房间。

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] .

but	I	stopped	him	with	my	voice	.
但	我	停止	他	和	我的	嗓音	.

但我用声音制止了他。

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !

"	No	you	don't	!
"	不	你	不	!

"不，你没有！"

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [ai][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['fɜːtɪvli] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

"	He	came	back	to	the	counter	furtively	,	awaiting	my	approach	like	a	man	about	to	be	hanged	.
"	他	来了	后退	到	这	柜台	偷偷摸摸	,	等待中	我的	方法	喜欢	一个	男人	关于	到	是	绞刑	.

"他鬼鬼祟祟地回到柜台前，等着我走近，就像一个即将被绞死的人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['taɪədli] .
" **he** **asked** **tiredly** **.**
" 他 问 疲惫地 .

他疲惫地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" **You** **know** **what** **it** **is** **,** " **I** **told** **him** **.**
" 你 知道 什么 它 是 , " 我 讲述 他 .

“你知道那是什么,”我告诉他。

" [pəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Poe** **,** " **he** **said** **.**
" 爱伦·坡 , " 他 说 .

“爱伦·坡,”他说。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
" **Shakespeare** **.** "
" 莎士比亚 . "

“莎士比亚。”

" [dʒʌst] [pəʊ] [səʊ][fɑː(r)] , " [ai] [sed] .
" **Just** **Poe** **so** **far** **,** " **I** **said** **.**
" 只是 爱伦·坡 所以 远的 , " 我 说 .

“目前为止只有爱伦·坡的作品,”我说。

" [nəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .
" **No** **Shakespeare** **yet** **?** " **he** **asked** **,** **surprised** **.**
" 不 莎士比亚 然而 ? " 他 问 , 惊讶 .

“还没读莎士比亚吗?”他惊讶地问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **In** **a** **little** **while** **,** **I** **suppose** **.**
" 在 一个 小的 尽管 , 我 认为 .

“我想过一会儿吧。”

[ɪts] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
It's **probably** **just** **warming** **up** **.**
它是 大概 只是 变暖 向上 .

可能只是气温开始回升了。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .
Yes **,** **that's** **right** **.**
是的 , 那就是 正确的 .

是的,没错。

[ðə; ði] [pəʊ] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
The **Poe** **came** **first** **,** **and** **then** **the** **Shakespeare** **.** "
这 爱伦·坡 来了 第一的 , 和 然后 这 莎士比亚 . "

“先是爱伦·坡,然后是莎士比亚。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ðen] ?
" **You** **know** **about** **the** **typewriter** **then** **?**
" 你 知道 关于 这 打字机 然后 ?

“那你听说过打字机吗?”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['sædli] .
" **The** **old** **man** **nodded** **his** **bald** **head** **sadly** **.**
" 这 老的 男人 点头 他的 秃 头 令人遗憾的是 .

老人悲伤地点了点光秃秃的脑袋。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['ɪtl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" And you say it'll go on to Shakespeare .
" 和 你 说 它将 去 在 到 莎士比亚 .

“你说它会一直延续到莎士比亚。”

[gɒd] , [nəʊ] . "
God , no . "
上帝 , 不 . "

天哪，不。

" [gɒd] , [jes] . "
" God , yes . "
" 上帝 , 是的 . "

“天哪，是的。”

" [haʊ] ? [waɪ] ?
" How ? Why ?
" 如何 ? 为什么 ?

怎么会这样？为什么？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fə'lɔːnli] .
" The old man shook his head forlornly .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 凄凉地 .

老人无奈地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪt] . "
I think it's an acquired habit . "
我 思考 它是 一个 获得 习惯 . "

我认为这是一种后天养成的习惯。

" [ə; eɪ]['hæbɪt] ?
" A habit ?
" 一个 习惯 ?

“一种习惯？”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] . . . . "
How can a typewriter . . . . "
如何 能 一个 打字机 . . . . "

打字机怎么能……”

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I got it from a doctor , " he said .
" 我 得到 它 从 一个 医生 , " 他 说 .

“我是从医生那里得到的，”他说。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" A physician ?
" 一个 医生 ?

医生？

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [pəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ? "
What would a doctor be doing with Poe and Shakespeare ? "
什么 会 一个 医生 是 正在做 和 爱伦·坡 和 莎士比亚 ? "

医生读爱伦·坡和莎士比亚的作品会做什么呢？

" [ə; eɪ][ˌpiː eɪtʃ ˈdiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	PhD	,	"	he	said	.
"	一个	博士	,	"	他	说	.

“博士学位，”他说。

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['dɒktərət] [ɪn][ə'merɪkən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	He	got	his	doctorate	in	American	literature	.
"	他	得到	他的	博士学位	在	美国人	文学	.

他获得了美国文学博士学位。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [pəʊ] .

His	specialty	is	Poe	.
他的	专业	是	爱伦·坡	.

他专攻爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['saɪdlaɪn] [wɪð] [hɪm] .

Shakespeare	is	just	a	sideline	with	him	.
莎士比亚	是	只是	一个	副业	和	他	.

莎士比亚对他来说只是个副业。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɔk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

He	told	me	this	when	he	hocked	the	machine	.	"
他	讲述	我	这	什么时候	他	抵押	这	机器	.	"

他典当机器的时候跟我说了这件事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . . . . "

"	But	still	,	why	would	the	machine	.	.	.	.	"
"	但	仍然	,	为什么	会	这	机器	.	.	.	.	"

“但是，为什么机器会……”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kə'lekʃn] .

"	The	doctor	made	a	lot	of	collections	.
"	这	医生	制成	一个	很多	的	收藏	.

这位医生收集了很多钱。

[pəʊ] , ['məʊstli] .

Poe	,	mostly	.
爱伦·坡	,	大多	.

主要是爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] .

Shakespeare	,	too	.
莎士比亚	,	也	.

莎士比亚也是。

[hiː; hi] [taɪpt] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɒn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [sed] .

He	typed	the	manuscripts	on	this	machine	,	he	said	.
他	打字	这	手稿	在	这	机器	,	他	说	.

他说，他是用这台机器打字的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] . . . [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	suppose	the	machine	just	.	.	.	picked	it	up	.	"
我	认为	这	机器	只是	.	.	.	挑选	它	向上	.	"

我猜是机器自动识别出来的。

" [aɪ][wɒnt][maɪ] ['mʌni] [bæk] , " [aɪ] [sed] ['fɜːmli] .

"	I	want	my	money	back	,	"	I	said	firmly	.
"	我	想	我的	钱	后退	,	"	我	说	牢牢	.

“我要退款，”我坚定地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

The	old	man	backed	away	from	the	counter	.
这	老的	男人	支持的	离开	从	这	柜台	.

老人从柜台边退了回来。

" [əʊ] [nəʊ] .
" **Oh** **no** **.**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['defɪnətli] [nəʊ] . "
Definitely **no** **.** **"**
确实 不 . "

绝对不行。

" [juː; jʊ] [səʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [mə'ʃiːn] . "
" **You** **sold** **me** **a** **defective** **machine** **.** **"**
" 你 卖 我 一个 有缺陷的 机器 . "

“你卖给我一台有缺陷的机器。”

" [ai] [meɪd] [nəʊ] [kleɪmz] .
" **I** **made** **no** **claims** **.**
" 我 制成 不 索赔 .

我没有提出任何要求。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['taɪpɪŋ] [mə'ʃiːn] .
You **bought** **a** **typing** **machine** **.**
你 买 一个 打字 机器 .

你买了一台打字机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [taɪps] , [səʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [kɪks] . "
The **machine** **types** **,** **so** **you** **got** **no** **kicks** **.** **"**
这 机器 类型 , 所以 你 得到 不 踢 . "

机器类型，所以你没法体验刺激感。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [taɪps] [pəʊ] !
" **But** **it** **types** **Poe** **!**
" 但 它 类型 爱伦·坡 !

但它输入的是 Poe!

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [taɪps] ['əʊnli] [pəʊ] ? "
What **the** **hell** **can** **I** **do** **with** **a** **machine** **that** **types** **only** **Poe** **?** **"**
什么 这 地狱 能 我 做 和 一个 机器 那 类型 仅有的 爱伦·坡 ? "

一台只会输入 Poe 的机器我能干嘛?

" [nɒt] ['əʊnli] [pəʊ] .
" **Not** **only** **Poe** **.**
" 不是 仅有的 爱伦·坡 .

不仅仅是爱伦·坡。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] . "
Shakespeare **,** **too** **.** **"**
莎士比亚 , 也 . "

莎士比亚也是。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" **I'll** **give** **it** **back** **to** **you** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 患病的 给 它 后退 到 你 , " 我 讲述 他 .

“我会还给你的，”我告诉他。

" [friː] .
" **Free** **.**
" 自由的 .

“自由的。

[ɪts] [jɔːz] . "
It's yours . "
它是 你的 . "

它是你的了。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You can keep it . "
你 能 保持 它 . "

你可以留着它。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][əˈnʌðə(r)] [faɪv] , " [ai] ['pliːdɪd] .
" I'll give you another five , " I pleaded .
" 患病的 给 你 其他 五 , " 我 恳求 .

“我再给你五个，”我恳求道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)] , ['əʊpənd][ðə; ði] [drɔː(r)] .
He went to the cash register , opened the drawer .
他 去 到 这 现金 登记 , 打开 这 抽屉 .

他走到收银台，打开了抽屉。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][faɪv][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" This is the five you paid for it .
" 这 是 这 五 你 有薪酬的 为了 它 .

这是你付的五块钱。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[kiːp] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Keep the machine .
保持 这 机器 .

保留这台机器。

[jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [pəʊ] . "
You'll get used to Poe . "
你会 得到 用过的 到 爱伦·坡 . "

你会习惯爱伦·坡的。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
" And Shakespeare . "
" 和 莎士比亚 . "

“还有莎士比亚。”

" ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] .
" Shakespeare , too .
" 莎士比亚 , 也 .

莎士比亚也是。

['ðer] [naɪs] ['raɪtər] .
They're nice writers .
它们是 好的 作家 .

他们都是不错的作家。

" [ai] [b'æŋgd] [maɪ][fɪst][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" I banged my fist on the counter .
" 我 砰的一声 我的 拳头 在 这 柜台 .

我一拳砸在柜台上。

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪl] [breɪk] [ðæt] [dæmd] ['hæbɪt] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][du:; də] ! "
I'll break that damned habit if it's the last thing I do ! "
患病的 休息 那 该死的 习惯 如果 它是 这 最后的 事物 我 做 ! "

我一定要戒掉这个该死的坏习惯，哪怕付出生命的最后一步!

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" That's the spirit , " the old man said unenthusiastically .
" 那就是 这 精神 , " 这 老的 男人 说 不情愿地 .

"这才对嘛，"老人兴致缺缺地说。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , " [ai] [sed] .
" It's only a typewriter , " I said .
" 它是 仅有的 一个 打字机 , " 我 说 .

"它只是一台打字机，"我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] . "
" If it learned a habit , it can learn to break the habit . "
" 如果 它 学习 一个 习惯 , 它 能 学习 到 休息 这 习惯 . "

"如果它养成了某种习惯，它就能学会戒掉这种习惯。"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Certainly , " the old man said , smiling .
" 当然 , " 这 老的 男人 说 , 微笑 .

"当然，"老人笑着说。

" [dæm] [raɪt] .
" Damn right .
" 该死 正确的 .

"说得对。"

[nəʊ] ['gɒd'dæmd] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "
No goddamned typewriter is going to make a fool of me . "
不 该死的 打字机 是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

"任何该死的打字机都休想让我出丑。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

[ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Teach it .
教 它 .

教它。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
" It's time for lunch .
" 它是 时间 为了 午餐 .

“该吃午饭了。”

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] [mæn] . "
Good luck , young man . "
好的 运气 , 年轻的 男人 . "

祝你好运，年轻人。

" [dæm] [raɪt] , " [ai] [sed] [ə'gen] .
" Damn right , " I said again .
" 该死 正确的 , " 我 说 再次 .

“说得对，”我又说道。

" [dæm] [raɪt] ! "
" Damn right ! "
" 该死 正确的 ! "

“说得对！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ai] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['tiŋkl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" I walked out of the shop , and the bell over the door tinkled behind me .
" 我 步行 出去 的 这 店铺 , 和 这 钟 超过 这 门 叮叮当当 在后面 我 .

我走出商店，身后的门铃叮当作响。

[aɪ'd] [ʃəʊ] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
I'd show that machine .
ID 展示 那 机器 .

我会展示那台机器。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kwəʊt] [pəʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I'd teach it to quote Poe at me .
ID 教 它 到 引用 爱伦·坡 在 我 .

我会教它引用爱伦·坡的作品来跟我说话。

[aɪ'd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd show it .
ID 展示 它 .

我会展示它。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] !
" You're a fake and a fraud !
" 你是 一个 伪造的 和 一个 欺诈罪 !

你是个骗子！

" [ai][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [snɔːt] .
" I sat down in front of the machine and snorted .
" 我 卫星 向下 在 正面 的 这 机器 和 哼了一声 .

我坐在机器前，哼了一声。

[wɒt] ?
WHAT ?
什么 ?

什么？

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[juː; jʊ] ['nɪəli] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] .
You nearly had me fooled .
你 几乎 有 我 被骗了 .

你差点骗到我了。

[pəʊ] — ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪn'diːd] !
Poe — Shakespeare , indeed !
爱伦·坡 — 莎士比亚 , 的确 !

爱伦·坡——简直就是莎士比亚!

['eni] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðəʊz] [tuː] [baɪ] [hɑːt] .
Any schoolboy knows those two by heart .
任何 男生 知道 那些 二 经过 心 .

任何一个小学生都能把这两个词背下来。

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pleɪdʒərɪst] .
You're nothing but a cheap plagiarist .
你是 没有什么 但 一个 便宜的 抄袭者 .

你不过是个卑鄙的抄袭者。

[nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti] .
No originality .
不 独创性 .

缺乏原创性。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [mə'ʃiːn] ?
But what can you expect from a stupid machine ?
但 什么 能 你 预计 从 一个 愚蠢的 机器 ?

但你还能指望一台愚蠢的机器做什么呢?

" ['stjuːpɪd] ? !
" STUPID ? !
" 愚蠢的 ? !

"愚蠢的? !

[waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ['ɜːθˌmæn] ! !
Why , YOU — YOU — EARTHMAN ! !
为什么 , 你 — 你 — 地球人 ! !

为什么，是你——是你——地球人！！

[aɪ] [lɑːft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
What did I tell you .
什么 做过 我 告诉 你 .

我不是跟你说过什么吗?

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ɪn'vektɪv] — " [aɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

Now	you	have	to	stoop	to	invective	—	"	I	paused	for	a	moment	and
现在	你	有	到	哈腰	到	谩骂	—	"	我	暂停	为了	一个	片刻	和

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [tremblɪŋ] ['kiːbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

stared	at	the	now	-	trembling	keyboard	with	a	frown	.
凝视	在	这	现在	-	发抖	键盘	和	一个	皱眉	.

现在你竟然要用谩骂来侮辱我——"我停顿了一下，皱着眉头盯着正在颤抖的键盘。

" ['ɜːθˌmæn] ?

"	Earthman	?
"	地球人	?

"地球人？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

Of	course	I'm	an	Earthman	.
的	课程	我是	一个	地球人	.

我当然是地球人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

What	did	you	expect	?
什么	做过	你	预计	?

你还指望什么?

" [hɑː] !

"	HAH	!
"	哈哈	!

"哈哈！"

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksiz] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [veɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bækwəd]

WHAT	OTHER	CREATURES	IN	THE	GALAXIES	COULD	BE	SO	VAIN	EXCEPT	A	BACKWARD
什么	其他	生物	在	这	星系	可以	是	所以	虚荣	除了	一个	落后

[reɪs] [laɪk] [jɔːz] !

RACE	LIKE	YOURS	!
种族	喜欢	你的	!

除了你们这种落后的种族，银河系中还有什么生物会如此虚荣!

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mædli] ['klækɪŋ] [kiːz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['bʌgɪŋ] .

I	watched	the	madly	clacking	keys	with	my	eyes	bugging	.
我	观看	这	疯狂地	咔嗒声	钥匙	和	我的	眼睛	窃听	.

我瞪大了眼睛，看着键盘疯狂敲击的声音。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][pə'laɪt][snɪə(r)] .

But	I	managed	to	keep	my	voice	a	polite	sneer	.
但	我	管理	到	保持	我的	嗓音	一个	有礼貌的	冷笑	.

但我还是设法保持了一种礼貌的冷笑。

" ['bækwəd] [reɪs] ?

"	Backward	race	?
"	落后	种族	?

"倒退的比赛？"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [pəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [prə'gresɪv] [bɔɪz] .

You	seem	to	think	Poe	and	Shakespeare	were	pretty	progressive	boys	.
你	似乎	到	思考	爱伦·坡	和	莎士比亚	是	漂亮的	进步	男孩们	.

你似乎认为爱伦·坡和莎士比亚都是相当进步的人物。

[wɪv] [gɒt] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We've	got	hundreds	more	,	you	know	.
我们已经	得到	数百	更多的	,	你	知道	.

我们还有数百个呢。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?

What's	your	claim	to	fame	?
是什么	你的	宣称	到	名声	?

你最引以为豪的成就是什么?

" [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?

"	MY	CLAIM	TO	FAME	?
"	我的	宣称	到	名声	?

“我成名的理由是什么?”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

ISN'T	IT
不是	它

难道不是吗?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm] ['riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['rɪdʒəl] [ˌaɪ 'viː] ?

ENOUGH	THAT	I'M	REACHING	YOU	ALL	THE	WAY	FROM	RIGEL	IV	?
足够的	那	我是	到达	你	全部	这	方式	从	里格尔	第四	?

我从里格尔四号星球一路联系到你，这够吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] [muːn] [jet] !

YOU	HAVEN'T	EVEN	REACHED	YOUR	PUNY	MOON	YET	!
你	还没有	甚至	达到	你的	弱小	月亮	然而	!

你连你那渺小的月亮都还没到呢!

[ai] [gʌlp] [æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət] [stɪl] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

I	gulped	at	that	but	still	managed	a	sneer	.
我	吞咽	在	那	但	仍然	管理	一个	冷笑	.

我倒吸了一口凉气，但还是挤出了一个冷笑。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːvzdrɒpɪŋ] ['eɪliən] .

"	So	you're	nothing	but	an	eavesdropping	alien	.
"	所以	你是	没有什么	但	一个	偷听	外星人	.

“所以你只不过是个偷听的外星人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	should	have	known	.
我	应该	有	已知	.

我早该想到的。

" [juː; jʊ] ['əʊnli] [nəʊ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] .

"	YOU	ONLY	KNOW	NOW	BECAUSE	I'VE	TOLD	YOU	.
"	你	仅有的	知道	现在	因为	我已经	讲述	你	.

“你现在知道是因为我告诉你了。”

[ðæt] [pruːvz] [haʊ] ['bækwəd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

THAT	PROVES	HOW	BACKWARD	YOU	ARE	!
那	证明	如何	落后	你	是	!

这证明你有多么落后!

[aɪ] ['flɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] [kiː] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

I	flicked	the	shift	key	to	hide	the	fact	that	my	hand	was	trembling	.
我	轻弹	这	转移	钥匙	到	隐藏	这	事实	那	我的	手	曾是	发抖	.

我按下Shift键，掩饰自己颤抖的手。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] — [ˌjuː 'es] ?

"	What	do	you	want	from	—	us	?
"	什么	做	你	想	从	—	我们	?

你们想从我们这里得到什么?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	I	tried	to	make	it	sound	bored	and	simulated	a	yawn	.
"	我	尝试	到	制作	它	声音	无聊的	和	模拟	一个	打哈欠	.

“我试着装出一副无聊的样子，还假装打了个哈欠。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpjuːni] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] — [juːv] [pʊt] [ˌem ˈiː]
i **want** **to** **absorb** **your** **puny** **literature** **during** **my** **vacation** **—** **you've** **put** **me**
我 想 到 吸收 你的 弱小 文学 期间 我的 假期 — 你已经 放 我

[ɪn] [ˈləʊə(r)] [keɪs] [ʃɪft] .
in **lower** **case** **shift** **.**
在 降低 案件 转移 .

我想在假期里好好研读你那微不足道的文学作品——你让我彻底失望了。

[ðɪs] [kræmps] [maɪ] [ˈlɪtərərɪ] [staɪl] .
this **cramps** **my** **literary** **style** **.**
这 痉挛 我的 文学 风格 .

这会束缚我的写作风格。

[ai] [ʃrʌg] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkwerələs] [ˈaɪbraʊ] .
I **shrugged** **,** **then** **lifted** **a** **querulous** **eyebrow** **.**
我 耸了耸肩 , 然后 抬起 一个 抱怨的 眉 .

我耸了耸肩，然后挑起一侧眉毛，表示不满。

" [ˈlɪtərərɪ] [staɪl] ?
" **Literary** **style** **?**
" 文学 风格 ?

文学风格?

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [wʌn] [jɔːˈself] !
You **don't** **mean** **you** **actually** **have** **one** **yourself** **!**
你 不 意思是 你 实际上 有 一 你自己 !

你不会是说你自己也有一个吧!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [dɪsˈdeɪn] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈklætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **There** **was** **enough** **disdain** **in** **my** **voice** **to** **get** **a** **harsh** **clatter** **from** **the**
" 那里 曾是 足够的 蔑视 在 我的 嗓音 到 得到 一个 残酷的 哒 从 这

[kiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
keys **with** **a** **lot** **of** **meaningless** **gibberish** **.**
钥匙 和 一个 很多 的 无意义的 胡言乱语 .

“我的声音里充满了轻蔑，以至于键盘发出刺耳的咔哒声，夹杂着许多毫无意义的胡言乱语。

[ai] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈflik] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [kæps] .
I **reached** **over** **and** **flicked** **it** **back** **into** **caps** **.**
我 达到 超过 和 轻弹 它 后退 进入 帽子 .

我伸手把它弹回了大写状态。

[jʊr; jər] [səʊ] [ˈstjuːpɪd]
YOU'RE **SO** **STUPID**
你是 所以 愚蠢的

你真是太蠢了

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
I **DON'T** **KNOW** **WHY** **I** **BOTHER** **WITH** **YOU** **!**
我 不 知道 为什么 我 打扰 和 你 !

我真不知道我为什么要跟你纠缠!

[staɪl] ?
STYLE **?**
风格 ?

风格?

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːriz] [ðæt] [wʊd] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] !
I **COULD** **TELL** **YOU** **STORIES** **THAT** **WOULD** **CURL** **YOUR** **HAIR** **!**
我 可以 告诉 你 故事 那 会 卷曲 你的 头发 !

我可以给你讲一些让你毛骨悚然的故事!

[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [hɪə(r)] [ɒn] ['rɪdʒəl][ˌaɪ 'viː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [lʊk] [laɪk]

THE	**LIBRARIES**	**HERE**	**ON**	**RIGEL**	**IV**	**MAKE**	**YOUR**	**POE**	**AND**	**SHAKESPEARE**	**LOOK**	**LIKE**
这	图书馆	这里	在	里格尔	第四	制作	你的	POE	和	莎士比亚	看	喜欢

[əʊld] [meɪdz] !

OLD	**MAIDS**	**!**
老的	女佣	!

里格尔四号岛上的图书馆会让你觉得爱伦·坡和莎士比亚的作品都黯然失色!

[ai][sæt] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['krɑːfti] ['fiːlɪŋ] .

I	**sat**	**back**	**in**	**my**	**chair**	**and**	**got**	**a**	**crafty**	**feeling**	**.**
我	卫星	后退	在	我的	椅子	和	得到	一个	狡猾	感觉	.

我靠在椅背上，突然涌起一股创作的冲动。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ai][sed] , " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Before	**I**	**knew**	**it**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Prove**	**it**	**!**
前	我	知道	它	我	说	,	"	证明	它	!

我还没反应过来就说："证明给我看！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [kiːz] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd] [ded] .

The	**keys**	**just**	**remained**	**dead**	**.**
这	钥匙	只是	剩余	死的	.

钥匙始终无法使用。

[ai] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	**reached**	**forward**	**and**	**tapped**	**the**	**machine**	**.**
我	达到	向前	和	轻敲	这	机器	.

我伸手敲了敲机器。

[stɒp] [ðæt] !

STOP	**THAT**	**!**
停止	那	!

住手!

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

I'M	**THINKING**	**. . . .**
我是	思维	. . . .

我在想.....

['veri] [wel] , ['ɜːθˌmæn] , [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

VERY	**WELL**	**,**	**EARTHMAN**	**,**	**I**	**WILL**	**PROVE**	**IT**	**!**
非常	出色地	,	地球人	,	我	将要	证明	它	!

很好，地球人，我会证明给你看!

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	**he**	**did**	**.**
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] , ['fiːdɪŋ] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	**sat**	**there**	**for**	**the**	**next**	**half**	**hour**	**,**	**feeding**	**paper**	**into**	**the**	**machine**	**,**
我	卫星	那里	为了	这	下一个	一半	小时	,	喂养	纸	进入	这	机器	,

接下来的半个小时，我一直坐在那里往机器里送纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .

and	**it**	**kept**	**me**	**busy**	**.**
和	它	保留	我	忙碌的	.

这让我忙了一整天。

[ðæt] ['taɪpraɪtə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːp] [gʌn] [wɪð] ['hɪkʌp] .

That	typewriter	sounded	like	a	burp	gun	with	hiccoughs	.
那	打字机	听起来	喜欢	一个	打嗝	枪	和	打嗝	.

那台打字机的声音听起来就像一台会打嗝的打嗝枪。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [siːst] .

Finally	the	typing	ceased	.
最后	这	打字	停止	.

打字声终于停止了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['klætə] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

The	carriage	clattered	back	and	there	was	a	final	spurt	of	words	.
这	运输	咔嗒咔嗒地	后退	和	那里	曾是	一个	最终的	喷	的	字	.

马车哐当一声返回，最后传来一阵短促的话语。

[wel] ?

WELL	?
出色地	?

出色地?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

WHAT	ARE	YOU	WAITING	FOR	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

READ	IT	!
读	它	!

读它!

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [heə(r)] [kɜːl] .

It	made	my	hair	curl	.
它	制成	我的	头发	卷曲	.

它让我的头发卷曲了。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gə'læktɪk] [wɔː(r)] — [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒn] ['rɪdʒəl] [ˌaɪ 'viː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [reɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lait] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .

A	story	of	galactic	war	—	invasion	on	Rigel	IV	from	a	race	a	hundred	light	years	in	space	.
一个	故事	的	银河系	战争	—	入侵	在	里格尔	第四	从	一个	种族	一个	百	光	年	在	空间	.

这是一个关于银河战争的故事——来自一百光年外太空的种族入侵了里格尔四号星系。

['hævək] , [sə'spens] , [əd'ventʃə(r)] , [ɔːl] [səʊ] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəl] .

Havoc	,	suspense	,	adventure	,	all	so	utterly	fantastic	it	seemed	real	.
混乱	,	悬念	,	冒险	,	全部	所以	完全地	极好的	它	似乎	真实的	.

混乱、悬念、冒险，一切都如此精彩绝伦，仿佛真实发生过一样。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] .

I	was	spellbound	to	the	last	line	.
我	曾是	着迷	到	这	最后的	线	.

我被深深吸引，直到最后一句。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	stared	at	the	machine	.
我	凝视	在	这	机器	.

我盯着那台机器看。

[wel] ?
WELL **?**
出色地 ?

出色地?

" — [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə'nʌðə(r)]['mɪmɪk][dʒɒb][frɒm; frəm] [ɜːθ] —
" — You sure this isn't another mimic job from Earth —
" — 你 当然 这 不是 其他 模仿 工作 从 地球 —

"——你确定这不是来自地球的另一个模仿者吗?"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" ARE YOU CALLING ME A LIAR ?
" 是 你 呼叫 我 一个 说谎者 ?

"你是在说我撒谎吗?"

[juː; jʊ]['stjuːpɪd] —
YOU STUPID —
你 愚蠢的 —

你个蠢货——

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" Ok , ok , I just wanted to make sure .
" 好的 , 好的 , 我 只是 通缉 到 制作 当然 .

"好的，好的，我只是想确认一下。"

[ɪts] ['prɪti] [gʊd] — [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pəʊ]
It's pretty good — fantastic and all that , and a far cry from our Poe
它是 漂亮的 好的 — 极好的 和 全部 那 , 和 一个 远的 哭 从 我们的 爱伦·坡
[ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət] —
or Shakespeare , but —
或者 莎士比亚 , 但 —

它相当不错——精彩绝伦，等等，当然，它和我们的爱伦·坡或莎士比亚的作品相去甚远，但是——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] ['raɪtər] [wɪð] ['aʊəz] ?
" YOU ARE TRYING TO COMPARE YOUR PUNY WRITERS WITH OURS ?
" 你 是 尝试 到 比较 你的 弱小 作家 和 我们的 ?

"你们竟然想拿你们那些平庸的作家和我们的作家相提并论?"

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
THAT'S THE LAST INSULT !
那就是 这 最后的 侮辱 !

这是最后的侮辱!

[aɪm]
I'M
我是

我是

['spri] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][psaɪ; saɪ] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌgʊd'baɪ] —
SORRY I DECIDED TO PSI IN ON YOUR PLANET FOR MY VACATION GOODBY —
对不起 我 决定 到 压力 在 在 你的 行星 为了 我的 假期 再见 —

抱歉，我决定用超能力在你们星球上度过我的假期，再见——

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
" I shouted the word .
" 我 喊叫 这 单词 .

我喊出了那个词。

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

" [aɪ] — [aɪm] ['sɒri] , [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .
" I — I'm sorry , I apologize .
" 我 — 我是 对不起 , 我 道歉 .

“我……对不起，我道歉。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'peəd] .
It's just that you caught me unprepared .
它是 只是 那 你 捕捉 我 毫无准备 .

只是你打了个措手不及。

[ˌæftər'ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] — ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Afterall , you must admit this is something of a shock — hearing from you
毕竟 , 你 必须 承认 这 是 某物 的 一个 震惊 — 听力 从 你

毕竟，你必须承认这确实令人震惊——收到你的消息

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] . . . .
God knows how many light years away . . . .
上帝 知道 如何 许多 光 年 离开 . . . .

天知道它离我们有多少光年……

" [wel] , [naʊ] .
" WELL , NOW .
" 出色地 , 现在 .

“好吧，现在。”

[ðæts] ['betə(r)] .
THAT'S BETTER .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [ˌæftər'ɔːl] !
YOU RECOGNIZE YOUR SUPERIORS AFTERALL !
你 认出 你的 上级 毕竟 !

你终究还是认得你的上级的!

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [praɪd] .
This was no time for wounded pride .
这 曾是 不 时间 为了 受伤 自豪 .

此时此刻，容不得半点自尊心受挫。

[səʊ][aɪ] [n'ɒdɪd] .
So I nodded .
所以 我 点头 .

于是我点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wɪr] [ɪn'kredəbli] ['bækwəd] — [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [weɪ] [fər'evə(r)] .
We're incredibly backward — but we don't have to remain that way forever .
是 难以置信 落后 — 但 我们 不 有 到 保持 那 方式 永远 .

我们非常落后——但我们不必永远如此。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['rɪdʒəl][ˌaɪ 'viː] [l'aɪbɹəɹiz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Take your Rigel IV libraries , for example .
拿 你的 里格尔 第四 图书馆 , 为了 例子 .

以你们的 Rigel IV 图书馆为例。

[aɪl] [bet] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] .
I'll **bet** **your** **stories** **could** **teach** **us** **a** **lot** **.**
患病的 赌注 你的 故事 可以 教 我们 一个 很多 .

我相信你的故事能教会我们很多东西。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" NATURALLY .
" 自然 .

“自然。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
" And , " I continued , gaining confidence now , " you said you were on
" 和 , " 我 持续 , 获得 信心 现在 , " 你 说 你 是 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

“而且，”我继续说道，语气中带着一丝自信，“你说你在度假，

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['pjuːni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . .
absorbing some of our literature — puny as it is . . . .
吸收 一些 的 我们的 文学 — 弱小 作为 它 是 . . . .

吸收一些我们的文学作品——尽管它们微不足道……

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
Have you had a taste of anything besides Poe and Shakespeare ?
有 你 有 一个 品尝 的 任何事物 除了 爱伦·坡 和 莎士比亚 ?

除了爱伦·坡和莎士比亚之外，你还接触过其他作品吗?

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
SHOULD I ?
应该 我 ?

我应该吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
" Should you ?
" 应该 你 ?

你应该这样做吗?

[waɪ] [juːv] ['beəli] [skreɪpt] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] !
Why you've barely scraped our culture !
为什么 你已经 仅仅 刮擦 我们的 文化 !

你对我们的文化了解得少得可怜!

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
Tell you what !
告诉 你 什么 !

告诉你吧!

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] —
Maybe we can make a deal —
或许 我们 能 制作 一个 交易 —

或许我们可以达成协议——

" [diːl] ?
" DEAL ?
" 交易 ?

“交易?

[wʌts] [ðæt] ?
WHAT'S THAT ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ai] [miːn] , [ə; eɪ] [treɪd] .
" I mean , a trade .
" 我 意思是 , 一个 贸易 .

我的意思是，一笔交易。

[waɪl] [jʊr; jər] [ɒn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [aɪl] [swɒp] [ˈraɪtər] [wɪð] [juː; jʊ] .
While you're on vacation I'll swap writers with you .
尽管 你是 在 假期 患病的 交换 作家 和 你 .

你休假期间，我会和你交换作家。

[aɪl] [taɪp] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪˈsɪprəkeɪt] [wɪð] [wʌn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪbrəri] .
I'll type a story , and you reciprocate with one from your library .
患病的 类型 一个 故事 , 和 你 往复 和 一 从 你的 图书馆 .

我会写一个故事，你也从你的藏书中选一个故事来回馈我。

[feə(r)] [ɪˈnʌf] ?
Fair enough ?
公平的 足够的 ?

很公平?

" [wel] . . .
" WELL . . .
" 出色地 . . .

"出色地 ...

[jʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] . . . .
YOU'D BE GETTING THE BEST OF THE BARGAIN . . . .
你会 是 获得 这 最好的 的 这 便宜货 . . . .

你会得到最划算的优惠.....

[ai] [nˈɒdɪd] [ˈhʌmbli] .
I nodded humbly .
我 点头 谦卑地 .

我谦卑地点了点头。

" [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .
" I realize that .
" 我 意识到 那 .

我明白这一点。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [jʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bɑːrˈberiənz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs]
But think of the good you'd be doing , teaching us barbarians the glorious
但 思考 的 这 好的 你会 是 正在做 , 教学 我们 野蛮人 这 辉煌
[ˈwʌndər] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] . . . .
wonders of your civilization . . . .
奇迹 的 你的 文明 . . . .

但想想你这样做的好处吧，你教会了我们这些野蛮人你们文明的辉煌奇迹.....

" [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

"就是这样。"

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈæktʃuəli] [pəː] .
The machine actually purred .
这 机器 实际上 咕噜咕噜 .

机器竟然发出了轻柔的呼噜声。

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
DO **IT** **.**
做 它 .

去做。

['pjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
PURELY **AS** **A** **LARK** **,** **OF** **COURSE** **.** **.** **.** **.**
纯粹 作为 一个 云雀 , 的 课程 . . . .

当然，纯粹是图个乐子……

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [nekst] [wiːk] .
We'll **begin** **next** **week** **.**
出色地 开始 下一个 星期 .

我们下周开始。

" [nekst] [wiːk] ?
" NEXT WEEK ?
" 下一个 星期 ?

“下周?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] ?
WHY **THE** **DELAY** **?**
为什么 这 延迟 ?

为什么会延迟?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , " [aɪ] [sed] ,
" I want to get in a good supply of stories , " I said ,
" 我 想 到 得到 在 一个 好的 供应 的 故事 , " 我 说 ,

“我想收集一些好的故事，”我说。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪdʒəl] [ˌaɪ 'viː] ['mænjuskrɪpt] .
and **got** **up** **,** **picking** **up** **the** **Rigel** **IV** **manuscript** **.**
和 得到 向上 , 挑选 向上 这 里格尔 第四 手稿 .

然后起身，拿起Rigel Ⅳ手稿。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [səʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The **machine** **was** **silent** **so** **I** **made** **a** **dash** **for** **the** **door** **.**
这 机器 曾是 沉默的 所以 我 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

机器没有声音，所以我赶紧冲向门口。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [aɪ] [səʊld] [ðæt] [fɜːst] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Several **months** **have** **gone** **by** **since** **I** **sold** **that** **first** **story** **to** **a** **science** **fiction**
一些 几个月 有 已消失 经过 自从 我 卖 那 第一的 故事 到 一个 科学 小说
[ˌmægəˈziːn] .
magazine **.**
杂志 .

自从我把第一个故事卖给科幻杂志以来，已经过去几个月了。

[æt; ət] [tɒp] [reɪts] , [tuː] .
At **top** **rates** **,** **too** **.**
在 顶部 利率 , 也 .

而且价格也是最高的。

[aɪv] [səʊld] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [sɪns] [ðen] ,
I've **sold** **dozens** **of** **others** **since** **then** **,**
我已经 卖 几十个 的 其他的 自从 然后 ,

从那以后，我又卖出了几十个。

[ænd; ənd] [maɪ] [pen] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [ˈeditəz] [kɔːl] " [tɒp] [ˈfeɪvərɪts]
and **my** **pen** **-** **names** **are** **getting** **to** **be** **what** **the** **editors** **call** **"** **Top** **Favorites**
和 我的 笔 - 姓名 是 获得 到 是 什么 这 编辑 称呼 " 顶部 收藏夹
" .
" **.**
" .

我的笔名正逐渐成为编辑们口中的"最受欢迎的笔名"。

[aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈpenthaʊs] [əˈpɑːtmənt] ,
I'm **sitting** **in** **my** **room** **now** **—** **a** **penthouse** **apartment** **,**
我是 坐着 在 我的 房间 现在 — 一个 顶层公寓 公寓 ,

我现在正坐在我的房间里——一间顶层公寓里，

[θæŋk] [juː; jʊ] — [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk] [ɜːθ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
thank **you** **—** **surrounded** **by** **a** **lavish** **library** **of** **classic** **Earth** **literature** **.**
感谢 你 — 包围 经过 一个 奢华的 图书馆 的 经典的 地球 文学 .

谢谢——置身于藏书丰富的地球经典文学作品之中。

[ˈrɛdʒi] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [kəˈlæbəreɪtə(r)] [ɒn] [ˈrɪdʒəl] [ˌaɪ ˈviː] — [ɪz] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
Reggie **—** **that's** **what** **I** **call** **my** **collaborator** **on** **Rigel** **IV** **—** **is** **just** **finishing** **a** **new**
雷吉 — 那就是 什么 我 称呼 我的 合作者 在 里格尔 第四 — 是 只是 精加工 一个 新的
[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈepɪk] .
science **fiction** **epic** **.**
科学 小说 史诗 .

雷吉——这是我对我在《Rigel IV》中的合作者的称呼——刚刚完成了一部新的科幻史诗巨作。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [djuˈmaː] [təˈdeɪ] .
Then **it** **will** **be** **my** **turn** **to** **write** **—** **I** **think** **I'll** **give** **him** **some** **Dumas** **today** **.**
然后 它 将要 是 我的 转动 到 写 — 我 思考 患病的 给 他 一些 大仲马 今天 .

接下来就轮到我写书了——我想今天给他写点大仲马的作品。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [lɑːst] ?
How **long** **can** **this** **last** **?**
如何 长的 能 这 最后的 ?

这种情况能持续多久？

[ˈrɛdʒi] [ɪz] [ɒn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Reggie **is** **on** **vacation** **you** **know** **.**
雷吉 是 在 假期 你 知道 .

你知道，雷吉正在休假。

[ænd; ənd] [aɪv] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒəl] [ˌaɪ ˈviː] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
And **I've** **since** **discovered** **that** **a** **Rigel** **IV** **vacation** **is** **equivalent** **to** **a**
和 我已经 自从 发现 那 一个 里格尔 第四 假期 是 相等的 到 一个
[ˈhʌndrəd] [ɜːθ] [jˈiəz] .
hundred **Earth** **years** **.**
百 地球 年 .

后来我发现，在 Rigel IV 度假相当于地球上的一百年。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈkæviɑː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ]
Which **should** **keep** **me** **in** **champagne** **and** **caviar** **as** **long** **as** **the** **earth**
哪个 应该 保持 我 在 香槟酒 和 鱼子酱 作为 长的 作为 这 地球
[ˈklæsɪks] [həʊld] [aʊt] .
classics **hold** **out** **.**
经典 抓住 出去 .

只要地球经典系列产品还能继续供应，我就应该能继续享用香槟和鱼子酱了。

[səʊ] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

So	what's	all	this	got	to	do	with	you	?
所以	是什么	全部	这	得到	到	做	和	你	?

这一切跟你有什么关系?

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [wʌn] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['ɑːnsərɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	good	question	and	one	I	don't	mind	answering	since	you	won't	believe	it
一个	好的	问题	和	一	我	不	头脑	回答	自从	你	惯于	相信	它

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

问得好，反正你也不会相信，所以我也不介意回答。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] —

Where	do	you	think	all	the	stories	in	IMAGINATION	—	and	other	magazines	—
在哪里	做	你	思考	全部	这	故事	在	想像力	—	和	其他	杂志	—

[hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] !

have	been	coming	from	!
有	到过	未来	从	!

你觉得《想象力》杂志以及其他杂志上的所有故事都来自哪里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神